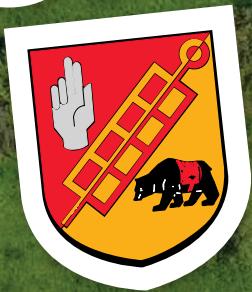




03/2021

# LUERENZWEILER BÜCHT





## IMPRESSUM

### Editeur

Collège échevinal  
87, Route de Luxembourg  
L-7373 Lorentzweiler

### Contactez-nous

buet@lorentzweiler.lu  
Gemeng Luerenzweiler  
Tel. 33 72 68 1

### Crédit Photos

Jos Roller, Siggy Kirsch,  
Jhang Petin,  
Alice Steyer-Fonck,  
Mireille Flick-Peffer,  
Detail Marc

### Layout & Conception

ID-ea.lu, Lorentzweiler

### Imprimeur

Printing OSSA, Niederanven

Luerenzweiler Gemengebuet,  
imprimé sur du papier 100 %  
recyclé, paraît 4 fois par an.

Le bulletin est distribué  
gratuitement à tous les  
ménages de la Commune  
de Lorentzweiler.

**Tirage** 2000 exemplaires

**Edition :** Juin 2021



1  
ÉDITORIAL  
PRÉSENTATION

4  
PROJETS

14  
RÉCKBLÉCK

36  
PRESSEREVUE

44  
AGENDA

50  
MOMENT

55  
PUBLICATIONS OFFICIELLES

61  
AUTORISATIONS

63  
ETAT CIVIL

64  
INFO





### **Léif Matbiergerinnen,**

### **Léif Matbierger,**

2021 ass beileiwen net dat beschten an einfachste Joer. Pandemie hu mer leider nach net ganz iwwerstanen, eis Chantiere leiden ènnert der Penurie vu Baumaterial an elo huet och nach di gewalteg Iwwerschwemmung eis iwwerrannt.

Och wa mir am Verglach mat anere Länner a Regioune gutt ewech komm sinn, sou huet dach muncher ee vun eis grousse Schued a Leed erlidden.

Hei wéilte mer eise Pompjeeën a Gemengeservicer e grousse Merci soen. Mat vill Asaz hunn si sech beim Warnen, Hëllefen an Opraumen engagéiert. Och d'Solidaritéit ènnert eise Matbierger huet eis staark impressionéiert.

Fir esou Katastrophe besser entgéint ze wierken, muss den nationalen a regionale Fréiwarnsystem méi effikass a modern opgestallt ginn. Hei können déi nei Medien an Technologien eng grouss Hëllef sinn. An deem Sënn wëlle mer iech un d'Häerz leeën, iech gratis bei „sms2citizen“ vun eiser Gemeng unzemellen. Hei kann och d'App „GouvAlert.lu“ vu Notze sinn.

Zesummen mat eise „Bureaux d'études“ ass de Schäfferot amgaang d'Situatioun ze analyséieren, fir do wou et méiglech ass, duerch gezielte Moosnamen, Verbesserungen ze schaaffen.

Wann der dése Buet liest, ass d'Vakanz bal eriwwer an d'Aarbecht op eise Chantieren huet nees ugefaangen. Wéi èmmer hu mer iech eng Rei vu Biller zesumme gestallt.

Eise Veräiner wënsche mer, dass se hir sportlech a kulturell Aktivitéiten nees können ophuelen an domat eis gesellschaftlecht Liewen nees a Schwong bréngen.

Virun allem eise Kanner an eiser Jugend wënschen mir eng gutt an onbeschwéiert „Rentrée“. Et wier schéin wann se hire Mask kéinten doheem loessen. Mee dat gëllt natierlech fir eis alleguer.

An deem Sënn wënsche mer iech e schéinen Hierscht a bleift gesond.

### **Jos Roller**

Buergermeeschter

### **Marguy Kirsch-Hirtt**

Schäffen

### **Arno Mersch**

Schäffen





***Chères Concitoyennes,  
Chers Concitoyens,***

2021, certainement ni la meilleure ni la plus simple année. Nous n'avons pas encore triomphé de la pandémie, nos chantiers souffrent sous la pénurie des matériaux de construction et pour terminer nous avons été littéralement submergés par les fortes inondations.

Même si nous avons échappé belle par rapport à d'autres pays et régions, beaucoup d'entre nous ont quand-même connu le malheur et ont eu beaucoup de dégâts.

Nous tenons à remercier nos pompiers et nos services communaux. Ils se sont fortement engagés pour avertir, aider et déblayer. La solidarité entre nos concitoyens nous a profondément impressionnés.

Pour parer à l'avenir à de telles catastrophes, il faut absolument améliorer et moderniser les systèmes d'alerte nationaux et régionaux. Les nouveaux médias et technologies peuvent être une grande aide. A cet effet nous vous recommandons chaudement de souscrire gratuitement au service « sms2citizen » de notre commune. L'Application « GouvAlert.lu » peut également vous être utile.

Le collège échevinal a chargé ses bureaux d'études pour faire une analyse approfondie de la situation afin de mettre en place des mesures d'amélioration.

Si vous tenez ce bulletin en mains, les jours de vacances sont presque terminés et les travaux sur nos chantiers ont repris. Comme d'habitude, nous vous présentons une série d'images.

A nos associations, nous souhaitons une bonne reprise de leurs activités sportives et culturelles afin de relancer notre vie sociétale.

C'est avant tout aux enfants et aux jeunes que nous souhaitons une bonne et insouciante rentrée. Espérons que leur masque pourra rester à la maison. Et ceci vaut pour tout le monde.

En ce sens, nous vous souhaitons un bel automne et une bonne santé.

**Jos Roller**

Bourgmestre

**Marguy Kirsch-Hirtt**

Echevine

**Arno Mersch**

Echevin



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE LORENTZWEILER

87, route de Luxembourg | L-7373 Lorentzweiler

**Vu la fermeture du Bureau de Poste à Lorentzweiler,  
notre boîte postale a été supprimée.**

www.lorentzweiler.lu | Tel. 337 268-1

## Heures d'ouverture des guichets :

Lundi-Vendredi : 9.00hrs – 11.30hrs et 13.30hrs – 16.00hrs

Jeudi : 9.00hrs – 11.30hrs et 13.30hrs – 19.00hrs

**!Attention aux nouveaux numéros de téléphone à partir du 01.01.2021!**

## Annuaire téléphonique :

### Collège échevinal

Roller Jos, bourgmestre .....	621 140 210
Kirsch-Hirtt Marguy, échevine.....	691 333 272
Mersch Arno, échevin.....	621 721 144

### Secrétariat

Frank Flener, secrétaire communal.... 337 268 721

### Service Financier

Rasqué Henri, receveur communal ....	337 268 722
Muller Sherryl.....	337 268 749

### Bureau de la Population

Binz Myriam.....	337 268 724
Flick-Peffer Mireille.....	337 268 725
Neuhengen Patrick .....	337 268 730

### Service Technique

#### Département Urbanisme et Environnement:

Simon Jerry.....	337 268 726
(sur rendez-vous)	

#### Département technique et sécurité :

Bonn Jeff .....	337 268 747
Schmit Christophe.....	337 268 744
Beck Jemp .....	337 268 723
Atelier communal .....	337 268 751
Permanence .....	337 268 733
(en dehors des heures de bureau)	

**Service forestier .....** 24 756 731

Manuel Reichling .....

### Ecole Centrale Lorentzweiler

Concierge.....	337 268 843
----------------	-------------

**Crèche Zwerghaus .....** 263 368 1

**Maison Relais .....** 263 368 920

**Office social OSSTELO.....** 208 002 35 21/22

#### Heures d'ouverture :

Lundi : 14.00hrs -18.00hrs

Jeudi : 09.00hrs -11.00hrs

### Autres numéros d'appel utiles :

Centre de recyclage Mersch .....	320 192
----------------------------------	---------

Maison des Jeunes .....	339 484
-------------------------	---------

Police grand-Ducal Mersch .....	244 901 000
---------------------------------	-------------

Curé-doyen Steichen Félix.....	320 059
--------------------------------	---------

Maison de retraite (Servior Bofferdange) ..	331 717 1
---	-----------

Club Senior Uelzechtdall .....	263 364 1
--------------------------------	-----------

Help – Centre de jour Uelzechtdall .....	275 533 10
--	------------

Help – Antenne des Aides et Soins .....	275 533 00
---	------------

Télé Alarme (Help24 Luxembourg ).....	267 026
---------------------------------------	---------

# PROJETS



## Cité Roger Schmitz

- D'Aarbechten an der Cité Roger Schmitz si bal fäerdeg.
- Les travaux à la Cité Roger Schmitz seront bientôt terminés.





## Chantier Gare

- Neies op der Gare.
- Nouveautés à la gare.



## Chantier Contournement

- Bau vun der Ëmgeeungsstrooss vun der Barrière PN20b zu Luerenzweiler.
- Construction du contournement du passage à niveau PN20b à Lorentzweiler.





## École de Bofferdange

- Beim Ausbau vun der Boufer Schoul steet de Sous-Sol.
- Le sous-sol de l'école de Bofferdange est réalisé.



## Chantier École de Lorentzweiler

- D'Ausbauarbechten vum Campus Scolaire Jos Wohlfart gi gutt virun.
- Les travaux d'agrandissement du Campus Scolaire Jos Wohlfart avancent bien.



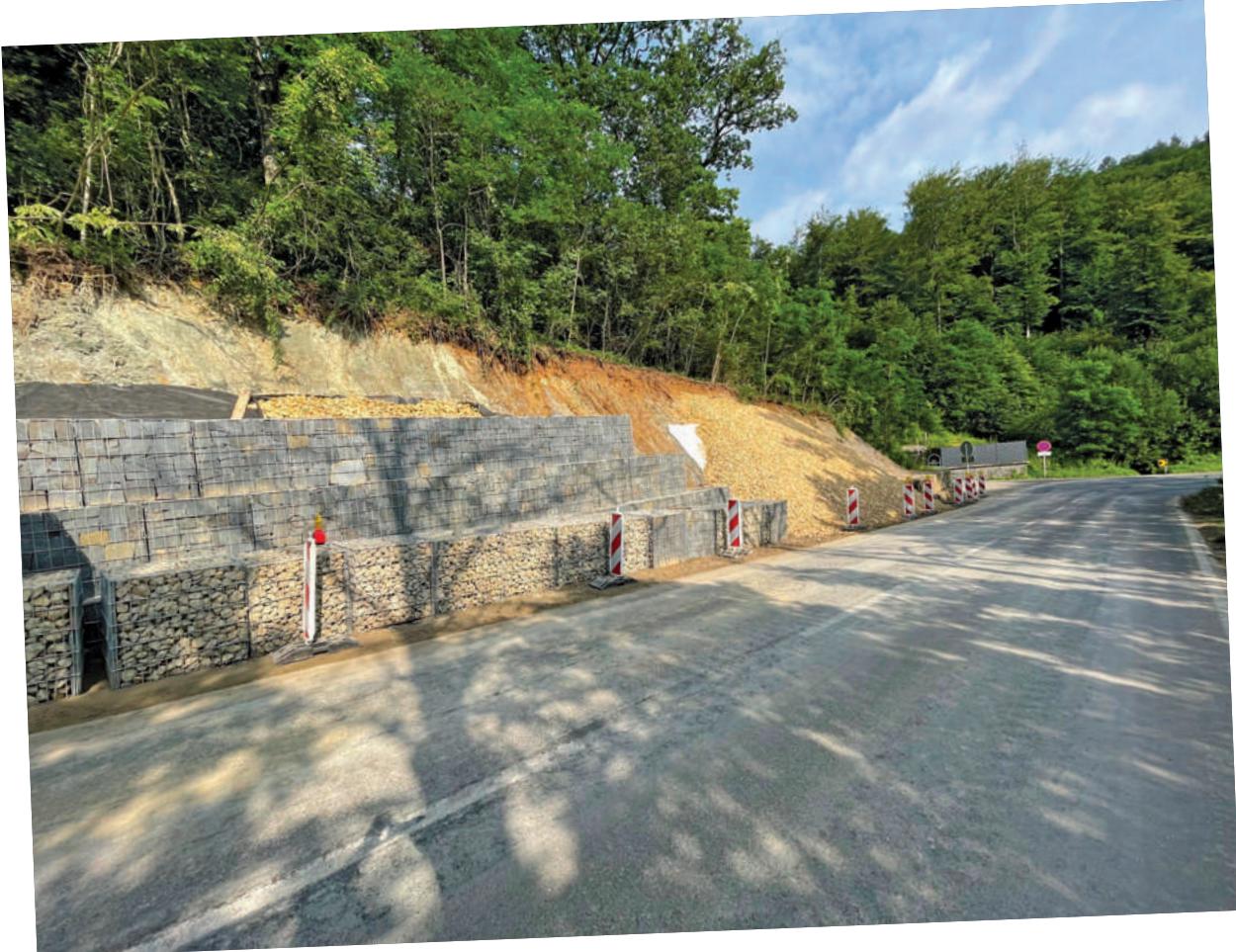
## Terrain Synthétique

- Niewent dem normalen Fussballterrain huet d'Gemeng nach e neien syntheeteschen Terrain fir den FC Lorentzweiler ugeluecht. Dëse gëtt gréisstendeels fir d'Jugendmatcher genotzt.
- A coté du terrain de football normal la commune a aménagé un terrain synthétique pour le FC Lorentzweiler qui sera utilisé en majeur partie pour les matchs des jeunes.



## Talus route de Blaschette

- An der Blaaschenter Strooss gouf den Talus gestäipt.
- Le talus a été renforcé à la route de Blaschette.



## Béierwon

- De neien Béierwon gëtt geschwënn präsentéiert.
- Le nouveau comptoir mobile sera bientôt présenté.



## Provisoresch Kichen

- Duerch den Ausbau an d'Vergreisserung vun der Schoul- a Betreiungsinfrastruktur vum „Campus Jos Wohlfart“ muss di al Kichen ersat a vergréissert ginn.

Fir de Kanner awer weiderhi frësch gekachte Moolzechten ubidden ze können huet de Schäfferot eng professionell Containerkichen um Sportsterrain opriichte gelooss.

- Dans le cadre de l'extension et de l'agrandissement des infrastructures d'école et d'encadrement du « Campus Jos Wohlfart » l'ancienne cuisine doit être remplacée et agrandie.

Afin de garantir des repas frais et cuisinés sur place aux enfants le collège échevinal a fait mettre en place une cuisine en conteneurs professionnelle.



## La population du Luxembourg recensée le 8 novembre

Le 37<sup>ème</sup> recensement de la population du Luxembourg, organisé par le STATEC en collaboration avec les communes et Guichet.lu, débute le 8 novembre 2021. L'accent est mis sur la participation en ligne.

Le recensement de la population, des logements et des bâtiments est l'opération statistique la plus ancienne qui existe au Luxembourg, permettant de dénombrer l'ensemble de la population résidente au Luxembourg. Il fournit des informations socio-économiques, comme par exemple la situation sur le marché du travail, l'utilisation des langues, la situation éventuelle de handicap et les comportements de mobilité. Il est organisé conjointement par le STATEC et les communes tous les 10 ans ainsi qu'avec Guichet.lu concernant le questionnaire en ligne.

### Un recensement tourné vers le digital

Dans un contexte de crise sanitaire et pour limiter le risque de contamination, la participation via le questionnaire en ligne disponible sur Guichet.lu est fortement encouragée.

La participation en ligne présente plusieurs avantages :

- Elle permet aux citoyens de répondre plus vite au recensement, le questionnaire s'adaptant aux réponses données.
- Elle donne la possibilité à l'utilisateur de choisir la langue en ligne, le questionnaire étant disponible en luxembourgeois, français, allemand, anglais et portugais.
- Il ne faut pas attendre le passage d'un agent recenseur afin de pouvoir répondre au recensement.

Par ailleurs, une loterie est organisée pour encourager la participation en ligne avec de nombreux lots (tablettes, casques Bluetooth e.a.) tirés au sort parmi tous les ménages ayant répondu au questionnaire digital.

### Coup d'envoi donné le 8 novembre

A partir du 8 novembre, tous les ménages au Luxembourg recevront un courrier envoyé par le STATEC avec les codes d'accès nécessaires pour accéder au questionnaire en ligne. Entre le 8 et le 21 novembre, les ménages ont la possibilité de répondre uniquement par internet. Par la suite, une participation via questionnaire papier est également possible. Dans ce cas, ce questionnaire sera distribué par des agents recenseurs.

## Pourquoi participer

Le but du recensement est de recueillir des données sur les personnes, les ménages et les logements qui facilitent notamment les prévisions des besoins en matière d'aménagement du territoire, d'écoles, de crèches, d'hôpitaux, de maisons de retraite et de soins, de logements, etc. La participation des citoyens au recensement de la population est donc essentielle, leur permettant de faire peser leur voix et de contribuer à construire le Luxembourg de demain.

## Protection des données

Toutes les réponses données dans le cadre du recensement sont confidentielles. Elles sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni le nom, ni l'adresse des répondants. Ces dernières informations sont uniquement nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes sont comptés une seule fois, et pour assurer la qualité des statistiques produites. Une fois les vérifications effectuées, les données sur les noms et les adresses sont définitivement supprimées.

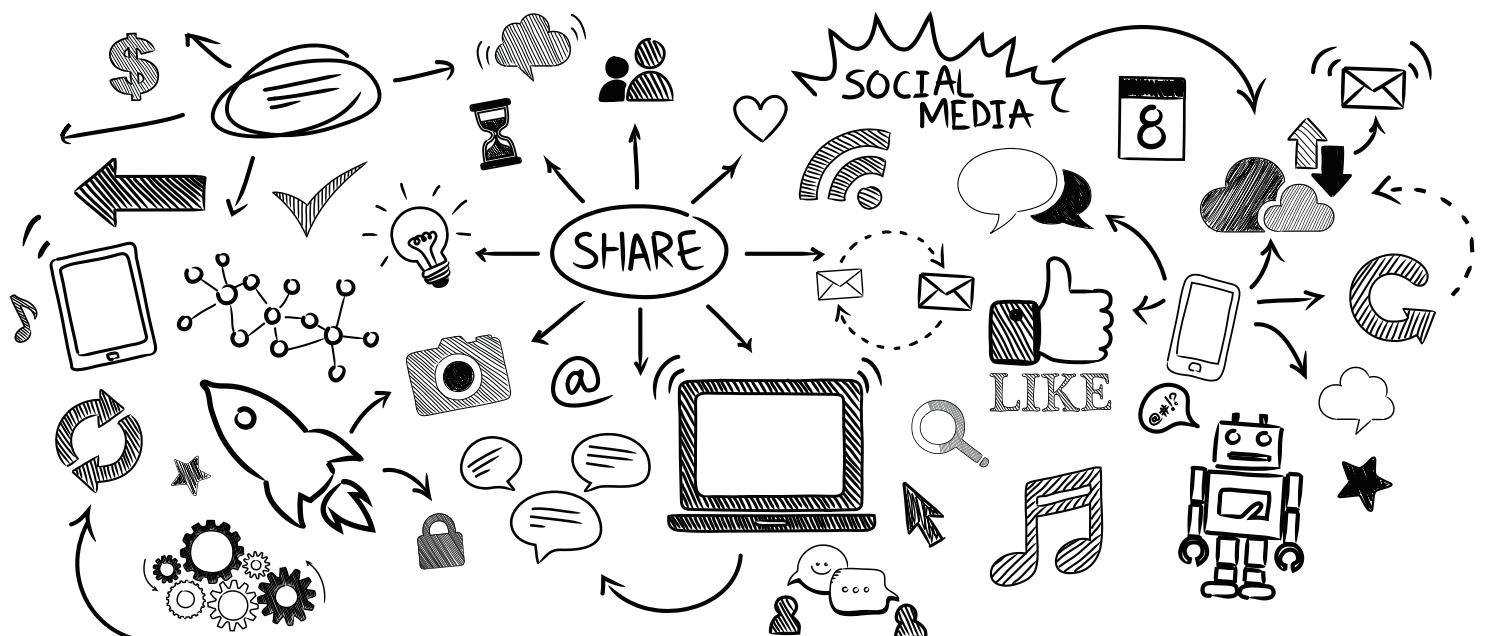
## Nous comptons car vous comptez !

Vidéo recensement 2021  
<https://qd.lu/cxdDHc>

Bureau de presse  
Christian Welter | Tél 247-84281 | Gsm 621 206 683 | [press@statec.etat.lu](mailto:press@statec.etat.lu)

Pour en savoir plus  
François Peltier | Tél 247-84397 | [francois.peltier@statec.etat.lu](mailto:francois.peltier@statec.etat.lu)

La reproduction totale ou partielle du présent bulletin d'information est autorisée à condition d'en citer la source.



# RÉCKBLÉCK A FORM VU FOTOEN

## Fëschfest

12. Juni 2021

- Op Mammendag hat den OGBL zesummen mat de Sportfëscher vu Luerenzweiler hiert Fëschfest.
- L'OGBL et les « Sportfëscher » de Lorentzweiler avaient leur fête des poissons le jour de la fête des mères.



## Fête de la musique

20. Juni 2021

- Den Orchester „Fortissimo“ huet ēnnert der Leedung vum Pavel Nahkimovitch gespillt.
- L'orchestre «Fortissimo» a joué sous la direction de Pavel Nahkimovitch.



## **Virowend vu Nationalfeierdag**

**22. Juni 2021**

- De Virowend vu Nationalfeierdag huet och dëst Joer erëm énner strengen Sécherheitsmoosnamen géint Covid19 statt fonnt.
- Cette année la veille de la fête nationale a de nouveau eu lieu sous de strictes mesures de sécurité contre Covid19.



## Fanfare Prouwen am Haff

### Juni-Juli

- Nodeems och fir d'Museken d'Sécherheetsmoosnamen géint de Corona Virus vun der Regierung gelackert goufen, huet d'Fanfare Hielem-Luerenzweiler am Juni-Juli dovunner profitéiert bei guddem Wieder am Schoulhaff zu 40 Leit zesummen ze musizéieren. Dëst wéi gewinnt énnert der Leedung vun hirem Chef dem Pavel Nahkimovitch.
- Après le relâchement des mesures de sécurité contre le Covid 19 par le Gouvernement, la Fanfare Hielem-Luerenzweiler a profité en juin et juillet du beau temps pour ses répétitions à 40 personnes dans la cour de l'école. Ceci comme d'habitude sous la direction de leur chef Pavel Nahkimovitch.



## Inauguration Expo 50 Joer LGS

03. Juli 2021



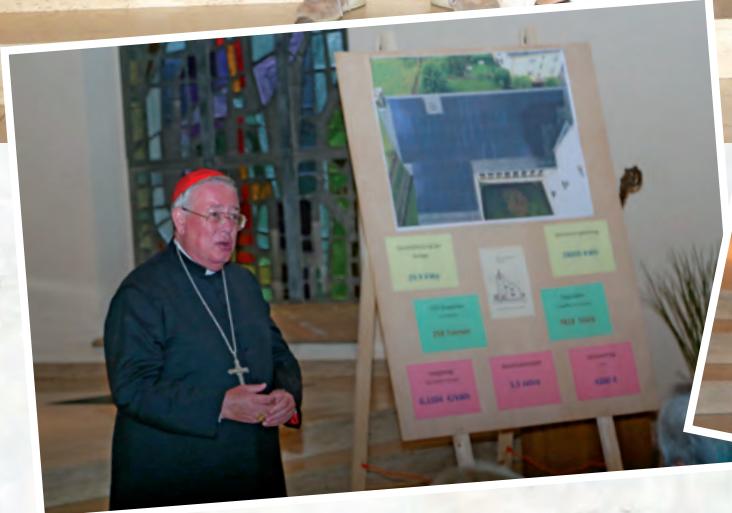
- E kléngen Ableck an déi läscht 50 Joer Guiden a Scouten St Laurent kruten d'Leit beim Vernissage vun der Fotosausstellung den 3. Juli 2021 op der Vélospiste.
- L'exposition des photos inaugurée le 3 juillet 2021 sur la piste cyclable donne un aperçu sur les 50 dernières années des Guides et Scouts St Laurent.



## Présentation de l'installation photovoltaïque Eglise de Hunsdorf

10. Juli 2021

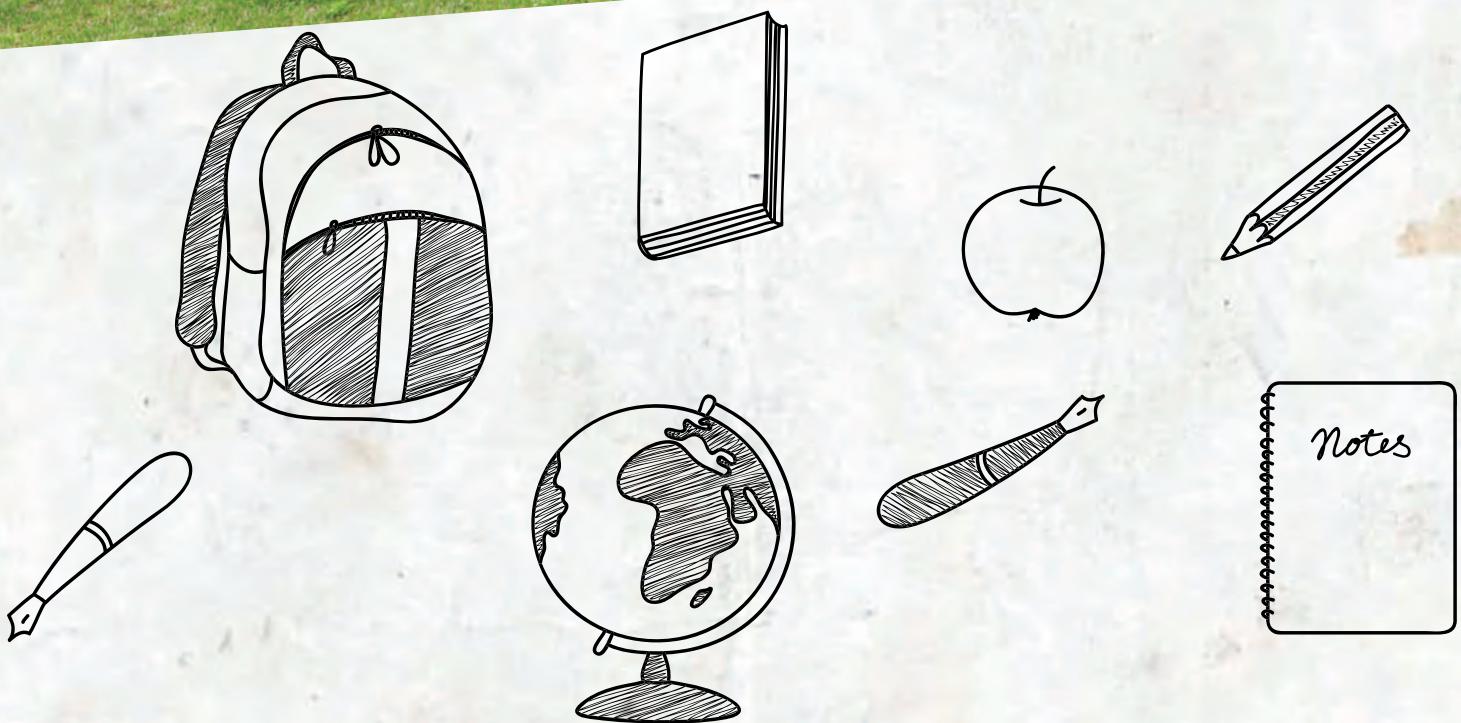
- Den 10. Juli 2021 gouf d' Photovoltaikanlag um Daach vun der Hénsdrefter Kierch a Präsenz vum Monseigneur Jean-Claude Kardinol Hollerich präsentéiert.
- L'installation photovoltaïque sur le toit de l'église de Hunsdorf fut présentée le 10 juillet 2021 en présence de Monseigneur Jean-Claude Cardinal Hollerich.



## Abschied 6. Schouljoer

12. Juli 2021

- D'Schüler vum Cycle 4.2 goufen vun der Apeep a vum Schaefferot verabschid.
- Les élèves du cycle 4.2 ont été congédiés par l'Apeep et par le collège échevinal.



## Hämmelsmarsch Fanfare

14. August 2021

- Den 14. August huet d'Fanfare Hielem-Luerenzweiler op 8 verschiddene Plazen zu Luerenzweiler den Hämmelsmarsch fir d'Laurentiuskiermes gespillt fir esou de Leit eng kléng Freed ze maachen.
- Le 14 août la Fanfare Hielem-Luerenzweiler a joué sur huit différentes places à Lorentzweiler pour faire plaisir aux habitants à l'occasion de la « Laurentiuskiermes ».



## Héichwaasser an der Gemeng

14. an 15. Juli 2021

- Vum 14. op de 15. Juli 2021 koum et no staarke Reeschauer en während e puer Deeg zu massiven Iwwerschwemmungen. Och d'Gemeng Luerenzweiler war uerg betraff.

D'Pompjeeën déi dës Deeg onermiddlech am Asaz waren, hu gehollef sou gutt si konnten fir dat Schlëmmst ze verhënneren.

- Du 14 au 15 juillet, après des averses de pluie abondantes il y avait de fortes inondations. La commune de Lorentzweiler était aussi gravement touchée.

Les pompiers ont fait de leur mieux pour aider les gens et éviter le pire.





## Grenzlandschaften

22. Juli 2021

- Den 22.07.2021 war d'Inaugurioun vun der flotter Fotoausstellung „Grenzlandschaft émranden“ vum Jean-Luc Koenig op der Vélospiste. Den Auteur werft en artistesche Bléck op d'Gemeng Luerenzweiler.
- L'inauguration de l'exposition de photos de Jean-Luc Koenig « Grenzlandschaft émranden » sur la piste cyclable a été le 22 juillet 2021. Cette exposition montre des photos d'un point de vue artistique le long des frontières de notre commune.



## Störende Wahrheiten

24. Juli 2021

- D'Sonn war net um Rendezvous beim Vernissage vun der Ausstellung „Störende Wahrheiten“ zu Luerenzweiler.

D'Wierker vun de Kënschtler Chiara Dahlem, Jerry Frantz, Claudia Passeri, Gilles Pegel an Nora Wagner kann een op der Vélospiste an och laanscht d'N7 bis den 03. Oktober bewonneren.

D'Broschür kann op der Gemeng ofgeholl ginn oder um Site [www.stoerende-wahrheiten.com](http://www.stoerende-wahrheiten.com) erof gelueden ginn.

- Le soleil n'était pas au rendez-vous lors du vernissage de l'exposition « Störende Wahrheiten » de Lorentzweiler.

Les ouvrages des artistes Chiara Dahlem, Jerry Frantz, Claudia Passeri, Gilles Pegel et Nora Wagner peuvent être admirés jusqu'au 3 octobre 2021 sur la piste cyclable et le long de la N7.

La brochure est disponible à la mairie ou sur [www.stoerende-wahrheiten.com](http://www.stoerende-wahrheiten.com).

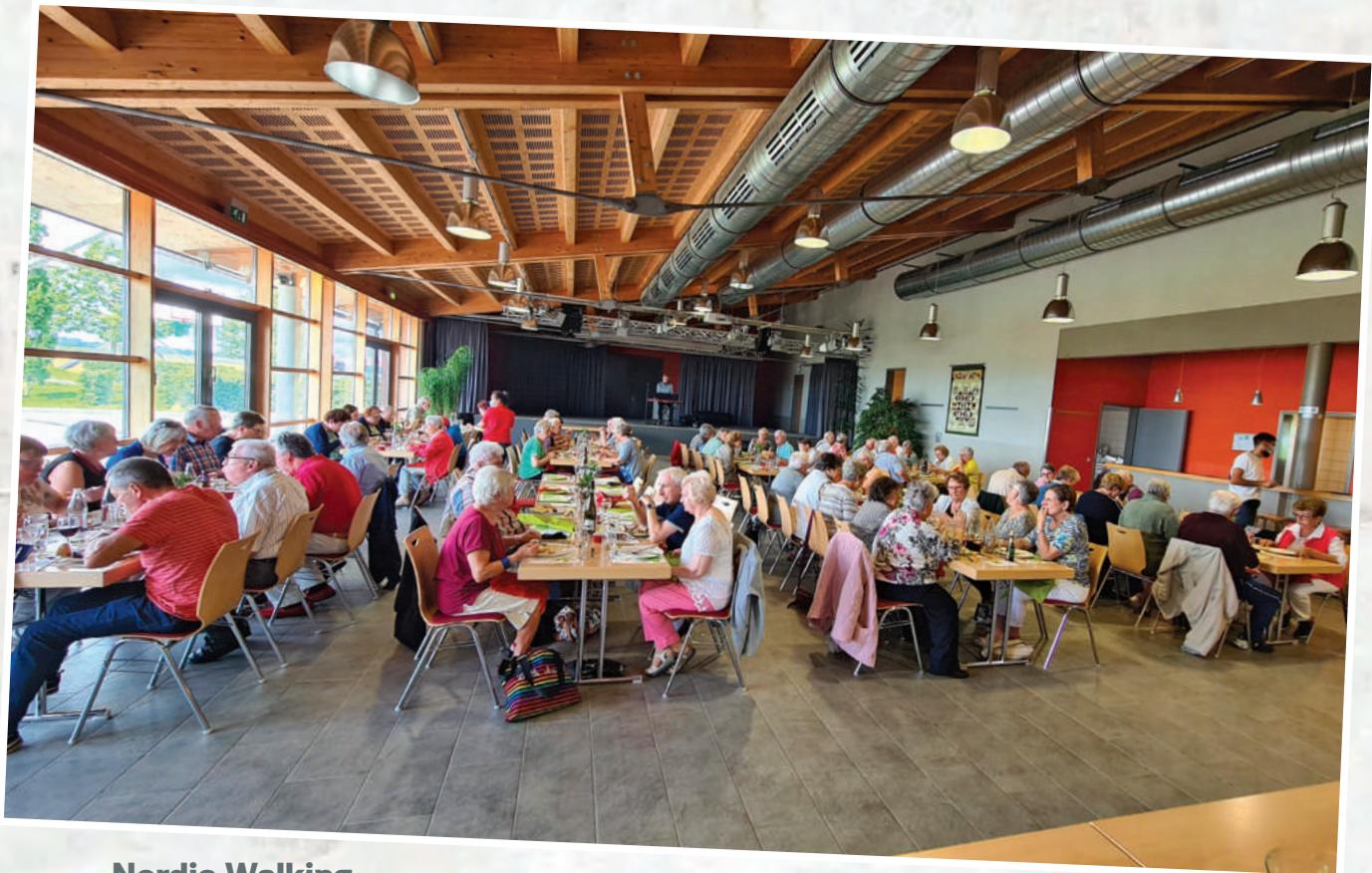


## Club Uelzechtdall

### Summerfest zu Schoos

11. August 2021

- No bal zwee Joer war et endlech erëm sou wäit fir e Fest ze organiséieren, natierlech ènnert dem CovidCheck Régime.
- Après presque 2 ans d'absence il était grand temps d'organiser une fête, tout ça sous le régime du CovidCheck.



### Nordic-Walking

- All Dënschden, Mëttwoch an Freideg, treffe mir ons op verschiddene Plazen wou mir e flotten Tour mat de Bengele maachen.
- Tous les mardis, mercredis et vendredi nous nous retrouvons pour faire un tour avec nos bâtons.



## FC Lorentzweiler

22. August 2021

- Den FC Lorentzweiler huet d' Saison 2021-2022 mam éischte Championnatsmatch doheem géint lechternach ugefaangen. Dëst bedéngt duerch d'Héichwaasser am Juli, dat leider den Terrain vun lechternach net verschoumt huet. D'Heemmatcher lafen momentan ënnner dem 3G-Covid-Check.
- Le FC Lorentzweiler a commencé la saison 2021-2022 avec un premier Match de Championnat à Lorentzweiler suite aux conséquences des inondations à Echternach en Juillet. Tous les matchs à domicile fonctionnent momentanément sous le 3G-Covid-Check.



## Gaart an Heem bei Réckbleck



- De Gaart an Heem am Asaz iwwert d'Summerzäit

Och wann dëst Joer eisen traditionellen Ausfluch op e neits net konnt stattfannen, esou war de Comité vum Gaart an Heem awer iwwert déi ganz Summerzäit aktiv.

Am Gemeinschaftsgaart hu mir iwwert de Summer eist Kraiderhochbeet a Stand gehalen. Desweideren hu mir mat schéine Blummen d'Glënner vum Gemeinschaftsgaart verschéinert an d'Blummen och iwwert de ganze Summer genetzt.

Am Kader vum „Rendez-vous aux jardins“ huet eisen traditionelle „Dag an der Natur“ stattfonnt. Op enger ganz flotter Kraiderwanderung huet eis Mme Backes vill Informatiounen zu de Wëllkräider ginn. Zousätzlech zu der Kraiderwanderung hate mir och nach e Workshop zum Thema „Fingerfood mxat Kraider“ organiséiert.

Awer och eis Bänken, déi mir ulässeg zu eisem 50 järegen Anniversaire am Joer 2012 an der Gemeng opgestallt hunn, hu misste gefléckt an ugestrach ginn.

An och eis nächst Aktivitéite sti scho virun der Dier: eist traditionellt Quetschekraut kachen, d'Participatioun mat engem Stand um lokale Maart an d'Organisatioun vum „Dag vum Bam“.





## Farben & Lacke

Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

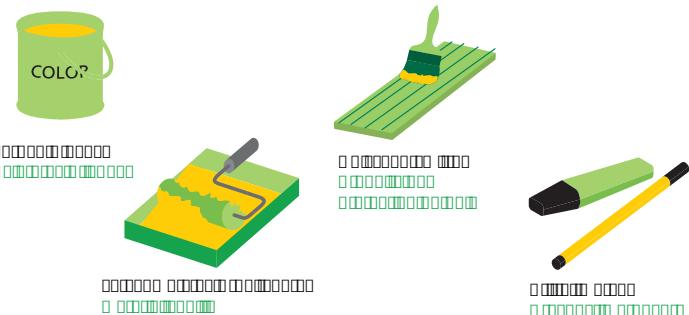
Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

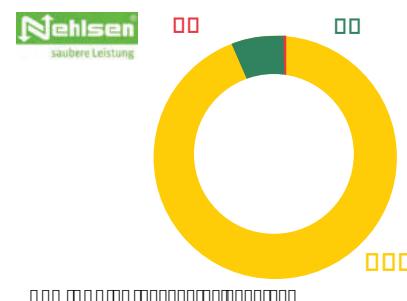
Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

éliminés dans les évier !



## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



## Vermeidung

- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung im Außenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Holz auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Metall auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Beton auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte

## Prävention

- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung im Außenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Holz auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Metall auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte
- Bei Anwendung auf Beton auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte





## Pow-Wow 2021

- De Pow-Wow ass een Event, wou normalerweis allegueren d'Gruppe vun der FNEL sech ob enger Plaz treffe fir d'Joer ofzeschléissen. Vue dat dat de Moment net méiglech ass, huet d'FNEL een anert Konzept ausgeschafft an ee Covid-Check Event ob d'Been gestallt. All Grupp huet bei sech doheem Challengë konnte léisen. Et war ee richteg gelongenen Dag an en idealen Ofschloss, wou sech all eis Kanner, vu Beaver bis Tembo, imens amuséiert hunn.
- Le Pow-Wow est un événement où normalement chaque groupe de la FNEL se réunit sur une place pour terminer l'année scout. Cependant, cela n'est pas possible pour le moment, c'est pourquoi cette année la FNEL a mis au point un nouveau concept. Chaque groupe a résolu ses propres défis. Le tout était bien sûr un événement CoVid-Check Event. C'était une journée vraiment réussie et une fin idéale, où tous nos enfants, de Castor à Tembo, ont passé un bon moment.

## Summercamp – Paradiso

- Am Ufank vun der Summervakanz haaten och eis Scouting an Explorer ee flotten Camp, natierlech ee Covid-Check Event, am Eislèck. Sie hunn vill verschidden Aktivitéiten erliefert: vum Floessbau, iwert Museesbesich, iwert eng erfollegräich Kachchallenge wor alles dobäi. Et wor eng ganz flott Woch.
- Au début des vacances d'été, nos scouts et explorateurs font un beau camp, bien sûr dans le respect d'un événement CoVid-Check, dans l'Ösling. Ils ont vécu de nombreuses activités différentes : construction de radeaux, visite de musées et un défi culinaire réussi. C'était une semaine formidable.





## Mowglica – 100 Joer FNEL Wellefcher Pow-Wow 2021

- No engem laange Joer ouni Campen, hunn mir eis immens gefreet ob dëse grousse Jubiläumscamp duerfen ze goen. Zesumme mat den Däreldéiere vum Bridel hunn mir immens vill flott Aktivitéit gemaach. Eise klenge Souscamp ass wärend der Woch zesummegewuess an huet scho weider Sortiën fir dat neit Scoutsjoer geplant.
- Après une très longue période sans camp, nous étions très heureux de pouvoir participer à ce grand camp anniversaire. Avec les Däreldéieren de Bridel, nous avons fait beaucoup de belles activités. Notre petit sous-camp a grandi ensemble pendant la semaine et nous avons déjà prévu de nombreux autres sorties pour la nouvelle année.









**myenergy**  
Luxembourg

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladestationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
  - So finden Sie die Ladestation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
  - Ist eine Ladestation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? ☎ Lassen Sie es uns wissen: [e-mobility@myenergy.lu](mailto:e-mobility@myenergy.lu).

Weitere Informationen finden Sie auf [myenergy.lu/de/ladestationen](http://myenergy.lu/de/ladestationen)!



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
**Ministère du Logement**



**myenergy**  
Luxembourg

charge murale vous convient le mieux ?

- Consultez les différentes bornes de charge murales sur notre plateforme de comparaison. ☐ Obtenez un aperçu neutre d'une multitude des modèles disponibles sur le marché luxembourgeois.
  - En tenant compte de l'utilisation de la borne de charge, de ses fonctionnalités ou de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pouvez identifier la station de charge qui correspond le mieux à vos besoins.
  - Est-ce qu'un modèle spécifique qui vous intéresse n'est pas disponible sur la plateforme ? ☐ Écrivez-nous : e-mobility@myenergy.lu.

Pour plus d'informations, consultez le site [myenergy.lu/bornes-charge](http://myenergy.lu/bornes-charge) !



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
**Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
**Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
**Ministère du Logement**

## Die Wälder in Natura 2000-Gebieten gehen uns alle an!

Ein **Natura 2000-Gebiet** ist ein landwirtschaftlich genutztes und/oder bewaldetes Gebiet, das aufgrund des Vorhandenseins **seltener**, bedrohter oder typischer **Biotope** sowie **Tier- und Pflanzenarten** ausgewiesen wurde.

In diesen Gebieten, ergreift der Staat, auf öffentlichen Grundstücken, Maßnahmen, um die Erhaltung dieser **Artenvielfalt** zu gewährleisten.

Auch **private Grundstückseigentümer** können einen Beitrag leisten, wenn sie dies wünschen!

Zum Beispiel: Erhöhung des Anteils an Laubbäumen, längere Alterung bestimmter Bäume, Wiederherstellung von Auenwäldern...

Diese Maßnahmen können von **staatlichen Förderungen** für die Verbesserung von "[Ökosystemleistungen](#)" begleitet werden, zu denen auch noch der [KlimaBonusBësch](#) hinzukommen kann.



**NATURA 2000**  
COPIL Mamer-Aischdall-  
Gréngewald

Wenn Sie **Waldbesitzer** im Natura 2000-Gebiet "Mamer-Äischdall" sind, kann die asbl *Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg* Sie kostenlos bei der **Umsetzung** geeigneter Maßnahmen und der Beantragung entsprechender **Subventionen** **unterstützen**.



Informationen :

*Fir en nohaltëge Bësch – FSC Luxembourg*

6 rue Vauban , L-2336 Luxembourg

☎ 43 90 30 86

[fsclux@pt.lu](mailto:fsclux@pt.lu)

## Les forêts en zone Natura 2000, c'est l'affaire de tous !

Une **zone Natura 2000** est une région agricole et/ou boisée qui a été classée du fait de la présence de **biotopes** et d'**espèces** animales et végétales **rares**, menacés ou typiques.

Sur les terrains publics de ces zones l'Etat prend des mesures pour assurer la préservation de cette **biodiversité**.

Les **propriétaires privés** qui le souhaitent peuvent, eux aussi, apporter leur pierre !

Par exemple : augmenter la part d'arbres feuillus, laisser certains arbres vieillir plus longtemps, restaurer des forêts alluviales...



**NATURA 2000**  
COPIL Mamer-Aischdall-  
Gréngewald

Ces mesures peuvent être accompagnées de **subventions** pour « [services écosystémiques](#) », auxquelles peut s'ajouter le [KlimaBonusBësch](#).

Si vous êtes **propriétaire de parcelles forestières** dans la zone Natura 2000 « Mamer-Äischdall », l'asbl *Fir en nohaltëge Bësch – FSC Luxembourg* peut vous **accompagner** gratuitement dans la **mise en œuvre** de mesures adéquates et l'obtention de **subsides** dédiés.



Informations :

*Fir en nohaltëge Bësch – FSC Luxembourg*

6 rue Vauban , L-2336 Luxembourg

☎ 43 90 30 86

[fsclux@pt.lu](mailto:fsclux@pt.lu)

# PRESSEREVUE

## Verkehrslage bereitet Sorgen

**Autos, Fußgänger, Fahrradfahrer bei Nei Aarbecht**

**Helmdingen.** Bereits eine Stunde vor Ladenöffnung stehen jeden Tag interessierte Käufer vor den Verkaufsräumen von Nei Aarbecht in Helmdingen, um das beste Schnäppchen abzufangen. Sie können vor der Tür parken, wo auch Klein- und Großlaster von Nei Aarbecht ein- und ausfahren.

Zu den Räumlichkeiten von Nei Aarbecht führt allerdings nur eine einspurige Einbahnstraße. Diese wird zudem von einem kleinen Bahngleisübergang durchschnitten und es führt ein Radweg daran vorbei. Demnach sammeln sich auf engem Raum Fußgänger, Radfahrer, Autos und Lastwagen. „Es herrscht so viel Verkehr, dass die Autos zum Teil gar nicht aneinander vorbeikommen“, erzählt eine Anwohnerin, die gegenüber von Nei Aarbecht wohnt. „Durch dieses Gerangel haben wir Schäden an unseren Außenmauern und auch an den eigenen Gefährten erlitten“, so die Anwohnerin. Dabei sei derzeit wegen der Pandemie der Verkehr noch weitestgehend ruhig.

### Parkplatz in Planung

Um die Verkehrssituation zu entlasten, hat die Gemeinde Lorentzweiler, auf deren Gebiet sich Nei Aarbecht befindet, in der vergangenen Woche eine 1,4 Hektar große Wiese für 138 000 Euro erworben. Auf dieser Fläche soll ein öko-

logischer Parkplatz für etwa 50 Fahrzeuge entstehen, der außerdem den Besuchern des Kulturzentrums nebenan nutzen soll.

Das gesamte Gebiet liege in einer Hochwassergefahrenzone, weshalb es wichtig sei, die Umweltbestimmungen zu berücksichtigen, erläutert Bürgermeister Jos Roller weiter. Umweltministerin Carole Dieschbourg (Déi Gréng) habe dem Projekt bereits zugestimmt. Zudem werde überlegt, die bestehende Tempo-30-Zone in eine Tempo-20-Zone umzuwandeln.

„Die Gemeinde Lorentzweiler unterstützt das Projekt Nei Aarbecht, das sich mit sehr viel Mühe einsetzt, Menschen aufzufangen, die es im Leben schwer haben“, betont Jos Roller. WeNo



Sporadisches Verkehrschaos vor Nei Aarbecht. Foto: G. Huberty

**27.05.2021 , ©Luxemburger Wort**



## L'art plastique au littoral belge

Pour la 21<sup>ème</sup> fois Jeannot Roller participe à la 27<sup>ème</sup> édition «Beelden in het witte Dorp». Gratien et Angèle Den dooven ont su réunir presque 100 artistes sculpteurs belges et internationaux. Malheureusement, dû à la Covid 19, il n'y a pas eu de vernissage cette année encore. Cette exposition est devenue un événement culturel incontournable du littoral Belge. L'année passée, plus de 30.000 visiteurs ont découvert les œuvres répandues

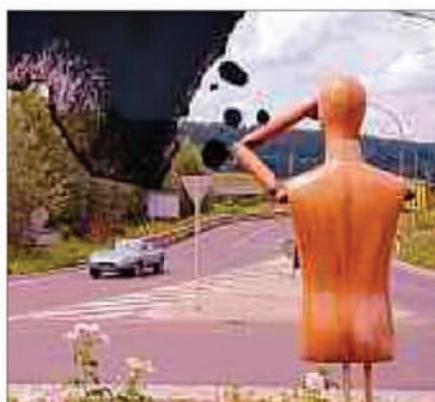


dans ce petit village charmant, situé entre Zeebruges et Bruges. Lissewege est connue pour son petit canal, son église avec l'imposante tour fortifiée ainsi que pour l'ancienne abbaye Ter Doest du 13<sup>ème</sup> siècle, site classé du «Brugse Ommeland». Cette année, Jeannot Roller expose une sculpture figurative intitulée «Lady Iron and the Primitives» sur le site «Ter Doest». L'exposition est ouverte du 15 juin jusqu'au 20 septembre 2021. Le littoral belge offre actuellement bien d'autres sorties culturelles, notamment la septième triennale de l'art plastique Beaufort21 qui se déroule le long de la côte belge ou bien encore la triennale de Bruges, un parcours artistique à travers cette ville. C.

► [www.beeldenroute.be](http://www.beeldenroute.be)

## Störende Wahrheiten

**D**as Kunstprojekt im öffentlichen Raum der Gemeinde Lorentzweiler wird weitergeführt. „Störende Wahrheiten“ bekommt in diesem Sommer eine zweite Auflage, die am Samstag beginnt und noch bis zum 3. Oktober dauern wird. Nach dem Thema des Auftakts, „Anthropozän“, lautet das Motto nun „Flagge zeigen – Sortir du bois“. Hierzu wurden fünf Künstlerinnen und Künstler eingeladen: Chiara Dahlem, Jerry Frantz,



Claudia Passeri, Gilles Pegel und Nora Wagner. Ihre Werke findet man vor allem entlang der Nationalstraße N7: Von Gilles Pegel die Skulptur „Rise of the machines“; von Claudia Passeri eine Hand mit dem vulkanischen Gruß aus Star Trek auf dem Dach einer ehemaligen Tankstelle; von Jerry Frantz die „Verwahranstalt für mit anormal hohem Unwissensheitsstand auffällig gewordene Personen“; von Nora Wagner ein partizipatives Projekt, das versucht, die Politik künstlerisch und die Kunst politisch werden zu lassen; und von Chiara Dahlem die Installation „Immer die Anderen“, mit der die Künstlerin zeigen möchte, wie bei den Menschen der Egoismus als Überlebensdrang gerade während der Pandemie noch zunommen hat. C./mt

► [www.stoerende-wahrheiten.com](http://www.stoerende-wahrheiten.com)

LW 20.07.2021

LW 29.07.2021



# ©LW 23.07.2021 Störende Wahrheiten

Baustellen-Anzeige für eine „Anstalt für blöde Zeitgenossen“ sorgt für neugierige Blicke in Luerenzweiler

Von Frank Weyrich

**Luerenzweiler.** An der Hauptstraße steht das Jugendhaus „An der Sonn“. Mit seiner knallgelben Fassade ist es von Weitem sichtbar und kann im Grunde genommen nicht verfehlt werden. Nun stehen seit einigen Tagen große Plakate vor dem Haus, die ein Immobilienprojekt ankündigen. Hier soll ein „Centre de rétention“ erbaut werden. Die Grafik lässt auch keinen Zweifel aufkommen, dass es sich dabei um eine befestigte Anlage handelt, die sehr an ein Hochsicherheitsgefängnis erinnert.

Das bisherige Jugendhaus steht unter den Fittichen der Gemeinde Luerenzweiler. Auch die Anzeige für das zukünftige Projekt deutet darauf hin, dass die Gemeinde als Bauherr auftritt. Als Promotor wird die Vereinigung APIBH – „Association pour la prévention internationale de la bêtise humaine“ genannt.

Der vollständige Name des Zentrums klärt über den Sinn der Anstalt auf: „Centre de rétention pour personnes stupides“.

Des Weiteren ist zu lesen, dass es sich dabei um ein weltumspannendes Pilotprojekt handelt, in dessen Rahmen mehrere dieser Zentren in Luxemburg und in der Großregion realisiert werden sollen. Im Kleingedruckten wird darauf hingewiesen, welche Personen infrage kommen, um in der Anstalt interniert zu werden. Ein Auszug aus der langen Liste sei



Obwohl es ganz danach aussieht, ist hier kein „Centre de rétention“ geplant, sondern ein Teil einer Kunstausstellung.

Foto: Frank Weyrich

hier wiedergegeben: „einfach Dumme, Blöde, Rücksichtlose, Geizige, Frauenfeindliche, Feiglin-ge, Faschisten, Engstirnige.“

#### Bürgermeister klärt auf

Die Aufzählung geht noch lange weiter, sodass man davon ausgehen kann, dass die Anstalt schnell

an ihre Kapazitätsgrenze stoßen wird.

Bürgermeister Jos Roller kennt weitere Details zu dem Projekt: „Alle zwei Jahre organisiert unsere Kulturkommission eine Kunstausstellung im öffentlichen Raum, die traditionell unter dem Motto „Störende Wahrheiten“ steht.

Einer der teilnehmenden Künstler hat sich nun dieses Werk ausgedacht.“

Somit wird der Neubau also wohl trotz der großflächigen Ankündigung nicht so schnell Wirklichkeit werden. Auch die weiteren Kunstwerke der Ausstellung können auf einem Spaziergang

durch die Gemeinde entdeckt werden.

Bei den insgesamt fünf Installationen handelt es sich um Werke der Künstler Gilles Pegel, Claudia Passeri, Jerry Frantz, Nora Wagner sowie Chiara Dahlem. Die ausgestellten Werke sind noch bis zum 7. Oktober zu besichtigen.

## Ein altes Pfarrhaus erhitzt die Gemüter

Gemeinderat stimmt aufgrund mangelnder Zukunftspläne für das Gebäude gegen eine Klassierung

**Luerenzweiler.** Das ehemalige Pfarrhaus an der Hauptstraße in Bofferdingen war schon des Öfteren Gegenstand von Diskussionen im Gemeinderat. Seit 1998 befindet es sich im Besitz des Staats, ebenso wie das gesamte Gelände des Parks des alten Schlosses. Heute wird es von Servior verwaltet, einem Anbieter für Wohnungen und Betreuungsstrukturen für ältere Menschen, der ebenfalls das benachbarte Heim „Am Schloss“ betreibt.

Das Haus selbst steht aber seit mehr als 20 Jahren leer und sein Zustand hat sich seither zusehends verschlechtert. Am 30. April dieses Jahres hat Kulturministerin Sam Tanson (Déi Gréng) die Gemeinde wissen lassen, dass vorgesehen ist, das Haus unter Denkmalschutz zu stellen. Mit seiner typischen Architektur aus der Mitte des 19. Jahrhunderts gelte es als schützenswert.

Bevor der Gemeinderat die angefragte Stellungnahme formulieren wollte, sprach sich vor allem

Bürgermeister Jos Roller (Är Leit) im Mai dafür aus, von der Kulturministerin zunächst die Pläne für die zukünftige Nutzung des Gebäudes in Erfahrung zu bringen.

In ihrem Antwortschreiben vom 2. Juli erklärt Sam Tanson, dass ihr in diesem Zusammenhang keine Informationen vorlägen. Wie die Zukunft des alten Pfarrhaus aus-

sehen soll, blieb demnach weiter offen. Die Antwort der Ministerin war indes Wasser auf die Mühlen des Bürgermeisters, der seinem Ärger auch Luft machte.

#### Staatliche Unzulänglichkeiten angeprangert

„Es kann doch nicht sein, dass man ein Haus unter Denkmalschutz stellen will, ohne zu wissen, was damit passieren soll“, erzürnte sich Jos Roller. „Auf der einen Seite übt der Staat Druck auf die Gemeinden aus, um möglichst viel sozialen Wohnraum zur Verfügung zu stellen, seine eigenen Häuser lässt er allerdings während Jahrzehnten leer stehen und verfallen.“

Armand Kremer (Déi Gréng) fand jedoch eine ganz andere Lesart beim Brief der Kulturministerin. „Sie sagt doch nur, dass sie derzeit nicht weiß, was mit dem Haus passieren soll. Das bedeutet doch implizit, dass sie zu einem späteren Zeitpunkt die Antwort mitteilen wird.“ Einig waren sich jedoch alle Räte am Tisch, dass der Be-

treiber Servior sich seit Jahren um endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Im Laufe der Diskussion kam dann auch die Vermutung auf, dass die Hinhaltetaktik darauf ausgerichtet ist, das Haus so verfallen zu lassen, dass am Ende nur noch ein Abriss in Frage kommt.

Unterstrichen wurde diese Interpretation von einem Antrag des Unternehmens, das sich gegen eine Klassierung des Hauses aussprach. Dieses Anliegen ging allerdings nicht innerhalb der dafür vorgesehene Frist ein.

Diese Befürchtungen wiederum bewogen Carole Ney (Déi Gréng) sich dafür auszusprechen, das Haus unter Schutz zu stellen, um zu vermeiden, dass erhaltenswerte Bausubstanz aus dem Ort verschwindet.

Bei der abschließenden Abstimmung stimmten die acht Räte von Är Leit und CSV gegen eine Klassierung, während die drei Räte von Déi Gréng und DP sich dafür aussprachen. fwa



Das Pfarrhaus steht seit mehr als 20 Jahren leer. Das Kulturministerium will es unter Denkmalschutz stellen.

Foto: Frank Weyrich

## Aktioun „AntiGaspi“ - Projet „Gielt Band“

### UEBST AUS ONSER GEMENG

All Joer fält vill Uebst vun de Beem ouni datt et genotzt gëtt. Maach eppes dogeint a géi an d'Botterg vun der Gemeng dain Uebst plécken! Op der Kaart gesäits du wou d'Plaze sinn. Hei e puer Iddien wat een alles mat Äppel ka maachen:



### FRUITS DE NOTRE COMMUNE

Chaque année, de nombreux fruits tombent des arbres sans être utilisés. Agis et sers-toi dans les vergers de la commune! Sur la carte, tu verras où se trouvent les lieux. Voici quelques idées sur ce que tu pourras faire avec les pommes:

Ingrédients:  
250 g de farine  
4 pommes  
¾ l d'huile  
(arachide ou tournesol pour la friture)  
2 œufs  
20 cl de lait  
1 sachet de sucre vanille  
1 sachet de levure chimique  
1 pincée de sel

### FRUIT FROM OUR LOCAL COMMUNITY

Every year many fruits fall from the trees without being used. Do something about it and go in the orchard of the local community to pick up your fruit! On the map you can see where the places are.

Here are some ideas on what you can do with apples:



#### Apple crumble

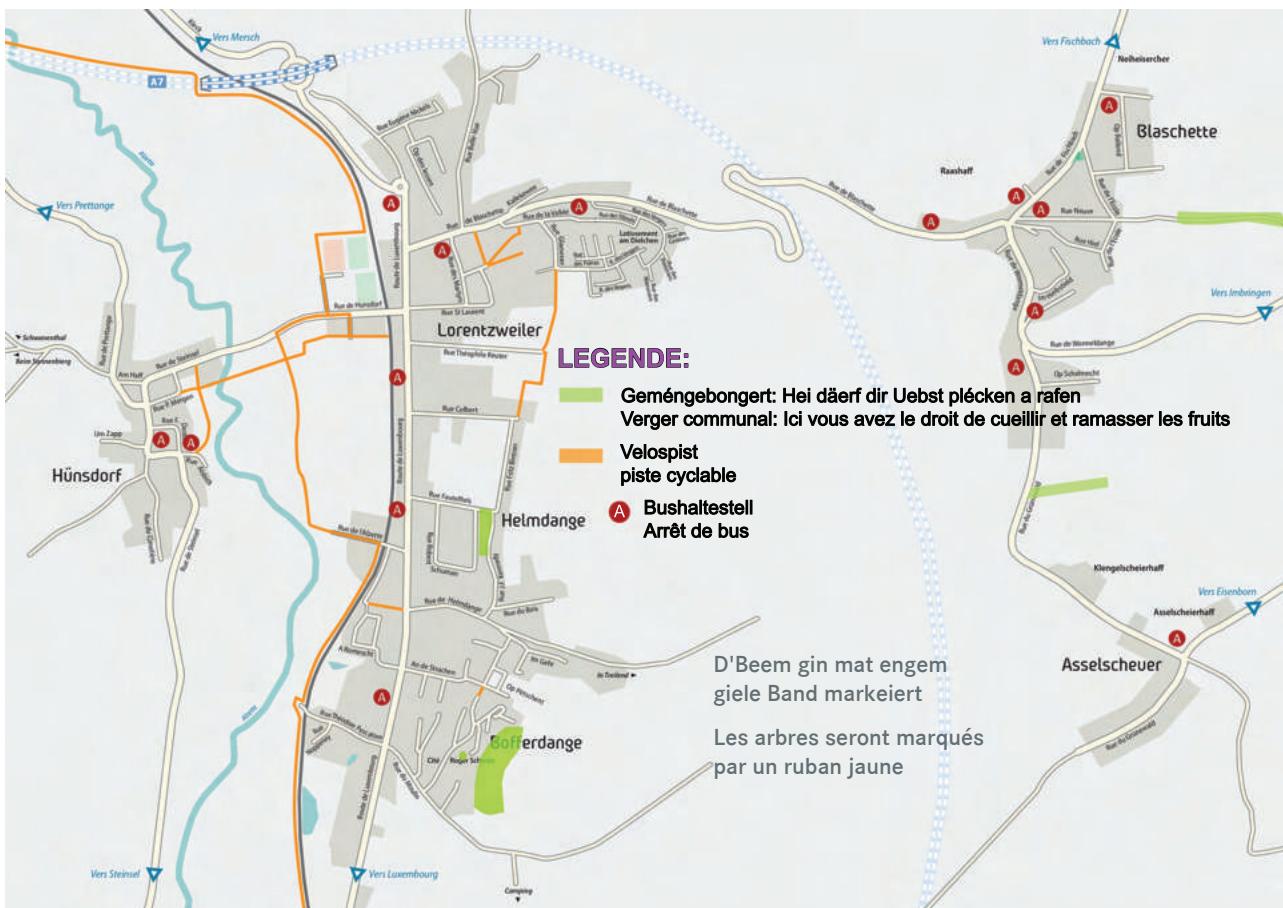
##### Preparation:

Preheat the oven to 180°C. Place the flour, salt and sugar in a bowl and mix well. Taking a few cubes of butter at a time rub into the flour mixture. Keep rubbing until the mixture resembles breadcrumbs. Place the apples in a large bowl and sprinkle over the sugar, flour and cinnamon. Butter a 24cm ovenproof dish. Spoon the apple mixture into the bottom, then sprinkle the crumble mixture on top. Bake in the oven for 45 minutes until the crumble is browned

### Bei gnets aux pommes

##### Préparation:

Mettre la farine, la levure et la pincée de sel dans un bol. Ajouter les œufs et 2 c. à s. d'huile. Mélanger en ajoutant le lait pour obtenir une pâte lisse. Eplucher et couper les pommes en rondelles. Saupoudrer les de sucre vanillé. Faire chauffer l'huile dans une poêle. Plonger les morceaux de pommes dans la pâte puis dans l'huile chaude. Retourner les beignets dès qu'ils sont dorés et terminer la cuisson. Saupoudrer les beignets de sucre glace.



## Kunst im öffentlichen Raum: Störend sind nicht die Wahrheiten

**„Störende Wahrheiten“ ist ein Kunstprojekt der Gemeinde Lorentzweiler, das sich entlang der Route de Luxembourg (N 7) erstreckt. Der Grundgedanke ist gut, die Umsetzung nicht. Über Irrwege und Leuchtreklamen.**

Es geht zum einen um die kommunale Selbstdarstellung. Zum anderen soll ‚Störende Wahrheiten‘ als Reflexionsplattform für wichtige aktuelle gesellschaftliche Debatten dienen und diese einer breiten Öffentlichkeit näherbringen“, steht im Begleitflyer zur Ausstellung „Störende Wahrheiten“, die es noch bis zum 3. Oktober an der N7 in der Gemeinde Lorentzweiler zu entdecken gibt. Erfüllt die Ausstellung ihre eigenen Voraussetzungen? Nicht wenn es darum geht, eine „breite Öffentlichkeit“ anzusprechen.



Um Werke wie

„Rise of the Machine“ von Gilles Pegel zu verstehen, braucht es leicht zugängliche Zusatzinformationen – doch die fehlen bei der Open Air Ausstellung „Störende Wahrheiten“. (COPYRIGHT: Privat)

für Wünsche und einer Sammelkiste für Geschichten. Wagner traf sich für das Projekt zu Diskussionsrunden mit Gemeindeangestellten und erarbeitete die Kästen in Workshops mit den Mitarbeiter\*innen des Technischen Dienstes von Lorentzweiler.

Vor Ort weist nichts darauf hin, dass die darauf warten, mit Briefen der Bürger\*innen und Passant\*innen gefüttert zu werden. Dabei ist das ein wesentlicher Bestandteil des Werkes: Im Anschluss an die Ausstellung wird Wagner mit Lokalpolitiker\*innen auf die Theaterbühne steigen und aus den Mitteilungen vorlesen. Nach einer öffentlichen Debatte kommt jeder Brief vor den Augen des Publikums – das übrigens mitreden darf – entweder in den Kasten „Wir denken darüber nach“ oder „Wir kümmern uns nicht weiter darum“.

Chiara Dahlems „Toujours les autres“ und Jerry Frantz‘ „Ici prochainement“ sind die einzigen Kunstwerke an der N7, die erklärmungslos einleuchten. Dahlem hat im Kreisverkehr mehrere gesichtslose Figuren positioniert. Sie halten sich eine Hand vor die Augen, zeigen mit ausgestrecktem Finger der anderen auf die Straße. Zum einen sind die Figuren durch ihre Platzierung und Größe sichtbar, zum anderen lässt ihre Körpersprache gleich mehrere Interpretationen zu.

Der ausgestreckte Finger wirkt verurteilend, gleichzeitig wie die Ablehnung einer Schuldzuweisung. Die verdeckten Augen erinnern an Uneinsichtigkeit oder Ignoranz. Im Ausstellungskatalog, der als PDF heruntergeladen werden kann, wird Dahlems Werk mit Jean-Paul Sartres Satz „L'enfer c'est les autres“ in Verbindung gebracht, der „das innere Drama des Gewissens“ schildert, das „ständig dem Blick des Anderen ausgesetzt ist“.



Jerry Frantz macht es dem Publikum ebenfalls leicht: Er hat sein Werk signiert und es ist auffällig. Er kündigt vor dem ehemaligen Jugendhaus den Bau einer „Verwahranstalt für mit anormal hohem Unwissenheitsstand auffällig gewordene Personen“ an. Auf dem Plakat, das an die Ankündigungen von Baufirmen erinnert, sind potenzielle Patient\*innen aufgelistet: Politiker\*innen, die ihren Job schlecht machen, ihre Wähler\*innen, Rassist\*innen, aber auch Künstler\*innen. Auch wenn sich einem nicht gleich erschließt, dass Frantz damit einen selbstreflexiven Prozess lostreten will, ringt es einem zumindest entweder ein Schmunzeln, empörtes Stöhnen oder verwirrtes Kopfschütteln ab.

Frantz' Werk ist damit an sich das einzige, das zum Titel „Störende Wahrheiten“ passt. Störend bis verstörend ist ansonsten nur, wie schlecht das Ganze kuratiert wurde. Dabei ist die Idee hinter dem Projekt, sich als „weltoffene Gemeinde mit einer heterogenen, aufgeschlossenen Bevölkerung“ zu präsentieren. Jedoch schließt es gleich mehrere Menschen aus. Nicht alle Menschen besitzen ein Smartphone, um den ausführlichen Ausstellungskatalog aufzurufen; nicht jede\*r versteht genug Französisch oder Deutsch, um den Begleitflyer zu lesen, und nicht alle haben ein Kunstverständnis, das es ermöglicht, sich Kunst auch ohne Hinweis und weiterführende Erklärungen zu erschließen. Kunstobjekte unvermittelt in die Landschaft zu stellen, ist weit von Kunst im öffentlichen Raum entfernt, die eine offene Debatte anstößt.

An. d. R.: Die Ausstellungsrezension basiert auf einem Besuch am 24. Juli 2021, dem Eröffnungstag, und schildert gegebenenfalls nicht die aktuellen Umstände.

Störende Wahrheiten. Gemeinde Lorentzweiler, N7 und Fahrradweg am Bahnhof. Bis zum 3. Oktober.

© <https://www.woxx.lu/kunst-im-oeffentlichen-raum-stoerend-sind-nicht-die-wahrheiten/>



# A 3 komplett gesperrt

## Auch auf der A 7 wird am Wochenende gearbeitet

**Luxemburg.** Am Wochenende werden auf den Autobahnen A 3 und A 7 Arbeiten durchgeführt, die zu einer Beeinträchtigung des Verkehrs führen werden. Auf der A 7 werden an den Tunnel Grouft und Stafelter in Richtung Neudorf die Verkehrsampeln ersetzt. Die Bauarbeiten betreffen den Streckenabschnitt zwischen den Verteilern Lorentzweiler und Waldhof und beginnen am Samstag um 6 Uhr. Am Montagabend gegen 18 Uhr sollen die Arbeiten abgeschlossen sein.

Die Auffahrt von der N 7 zum Verteiler Lorentzweiler in Richtung Neudorf wird in diesem Zeitraum gesperrt sein, ebenso wie die Abfahrt vom Verteiler Waldhof von der A 7 in Richtung Neudorf

(N 11). Umleitungen werden eingerichtet. Der Verkehr auf der A 7 wird weiterlaufen.

Anders sieht es auf der A 3 aus: Die Autobahn wird ab Freitagabend 20 Uhr zwischen dem Gaspericher Kreuz und dem Bettemburger Kreuz komplett gesperrt. Grund sind Bauarbeiten an der Zuglinie zwischen Luxemburg und Bettemburg. Der Verkehr wird zwischen dem Bettemburger Kreuz und dem Gaspericher Kreuz in beiden Richtungen über die Autobahnen A 13, A 4 und A 6 umgeleitet. Auch die Aire de Berchem ist von der Schließung betroffen. Am Montagmorgen um 6 Uhr soll der Autobahnabschnitt wieder für den Verkehr freigegeben werden.

SC



Im Tunnel Grouft werden die Verkehrsampeln ersetzt. Foto: G. Huberty



Portail du Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

Portail vun Ministère fir Glâichstellung tëschent Fraen a Männer

## VIOLENCE.LU



# Prévention et lutte contre la violence Domestique

La violence est une discrimination fondée sur le sexe et une atteinte grave aux droits fondamentaux. Elle peut revêtir une multitude de formes, dont la violence domestique (conjuguale et familiale), la violence relationnelle, la violence physique, psychologique et sexuelle.

Toutes formes de violence, y compris la violence domestique sont incriminées par le Code pénal luxembourgeois.

Pour plus d'informations et d'aide, veuillez consulter le link ci-après



<https://mega.public.lu/fr/societe/Lutte-et-prevention-contre-la-violence-domestique.html>

# AGENDA

Trajet/Strecke A: 82,3 km – B: 41,2 km

● Départ Arrivée / Start Ziel

Parc de Mersch

P Parking Schlasspesch

● Vestiaires Douches / Umkleideräume Duschen  
Sous-sol du "Kulturhaus"



Ravitaillement et Poste de contrôle

Verpflegung und Kontrolle

Boevange 20 km, Fischbach 51 km

Tirage au sort parmi les participants – beaux prix  
Auslosung von interessanten Preisen unter den Teilnehmern

Départ / Start

entre 8h00 et 10h00 Parc de Mersch

Pas de départ en groupe (Covid-19)

## Conditions de participation

Le Code de la Route est à respecter scrupuleusement. La participation se fait aux risques et périls du randonneur. L'assurance contre les accidents et l'assurance de responsabilité civile sont à la charge du participant. Il ne s'agit pas d'une compétition et il ne sera établi aucun classement. Les voitures suivieuses ne sont tolérées que dans la mesure où elles ne gênent ni les participants ni la circulation.

Le port du casque est vivement recommandé. Par son inscription chaque participant(e) accepte les présentes conditions.



© Commune de Mersch

## Parcours 2021 – Streckenführung 2021



## 14<sup>e</sup> Randonnée du Centre 12 septembre 2021

organisée par 12 communes



EUROPÄESCHMOBILITÉSWOCH



Walferdange

Colmar-Berg



Départ / Arrivée à MERSCH (Parc)

Inscription entre 8h00 et 10h00

Pas de départ en groupe (Covid-19)

Steinsel



Fischbach



Heffingen



Helperknapp



Larochette



Lintgen



Nommern



Mersch



1<sup>er</sup> prix: Bon d'achat de 150 €  
2<sup>er</sup> prix: Bon d'achat de 100 €  
sous forme d'un chèque-cadeau

3<sup>e</sup> – 20<sup>e</sup> prix: Un abonnement 1 mois piscine

Lorentzweiler



Plankenhaff

Blaschette

Asselscheier

Heisdorf

Walferdange

PC / CR 125 / N7

Bereldange

CR123

Steinsel

CR123

Mullendorf

CR123

Hunsdorf

CR123

Prettingen

CR123

Gosseldange

CR123

Mersch

CR123

Arrivée

Parc de Mersch

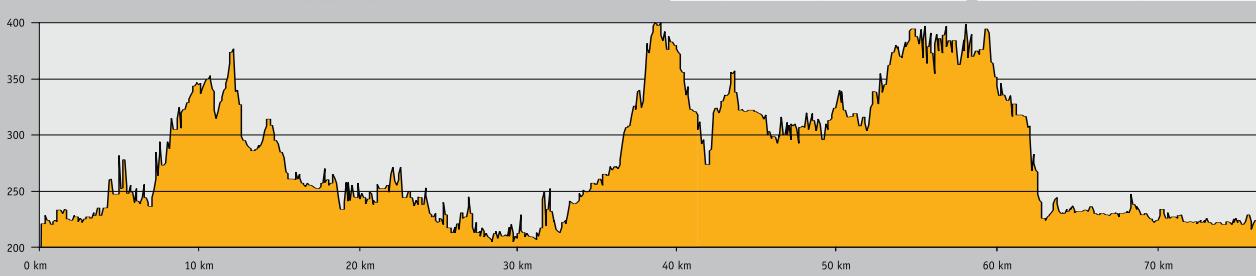
## 14<sup>e</sup> Randonnée du Centre – Date: 12.09.2021

### Trajet / Strecke A: 82,3 Km

Km	Mersch	Parc	Plankenhaff	CR125
2,1	Reckange	CR105	62	Blaschette
9,1	Hollenfels	CR113	63,9	Asselscheier
12,3	Tuntange	CR113	67,6	Heisdorf
15,7	Brouch	CR112	68,8	Walferdange
17,2	Buschdorf	CR112	70,5	PC / CR 125 / N7
20,0	Boevange/Attert	CR112	72	Bereldange
25,4	Bissen	N22	73,5	CR123
29,5	Colmar-Berg	N22	75,4	Mullendorf
34,0	Cruchten	CR123	76,5	Hunsdorf
36,4	Schondweiler	CR115	78,7	CR123
42,9	Larochette	CR119	82	Prettingen
47,2	Christnach	CR118	82,3	Gosseldange
50,1	Heffingen	CR128		Mersch
51,3	Supp	CR128		CR123
55,6	Fischbach	CR125		Arrivée
RAVITAILLEMENT				
25,4	Bissen	N22		
29,5	Colmar-Berg	N22		

### Trajet / Strecke B: 41,2 Km

Départ	Mersch	Parc	34,0	Cruchten	PC 15
2,1 km	Reckange	CR105	34,0	Essingen	PC 15
9,1	Hollenfels	CR113		Moersdorf	PC 15
12,3	Tuntange	CR113		Beringen	PC 15
15,7	Brouch	CR112		Mersch	PC 15
17,2	Buschdorf	CR112	41,2 km	Arrivée	Parc de Mersch
20,0	Boevange/Attert	CR112			
25,4	Bissen	N22			
29,5	Colmar-Berg	N22			



# FÊTE DU POISSON 2.0

Dimanche, le 19 septembre 2021

Organisation: F.C. Lorentzweiler

**Vente de poissons frits  
avec ou sans frites**

auprès du Centre Culturel à Helmdange

Commandes du 06.09 jusqu'au 12.09

au 621 721 144 ou [fclorent@pt.lu](mailto:fclorent@pt.lu)

10 h - 13 h



à partir de 10 h



LIVRAISON À DOMICILE

“dans la commune de  
Lorentzweiler”

[WWW.FCLORENTZWEILER.LU](http://WWW.FCLORENTZWEILER.LU)





# Foyer



45<sup>e</sup>

# Vollekslaf Walfer



## DÉPART 10H00

**COVID-Check obligatoire:**

Accès à la zone de départ sur présentation d'un certificat 3G « geimpft, getest, geheelt »



- ▶ Certificat de vaccination (QR)
- ▶ Certificat de rétablissement (QR)
- ▶ Certificat de test PCR négatif (72h max)
- ▶ Certificat de test auto diagnostiqué certifié négatif (48h max)

PAS d'AUTOTESTS sur place.

SPECTATEURS NON admis dans la zone de départ/arrivée.

**12km  
5.7km  
1km**



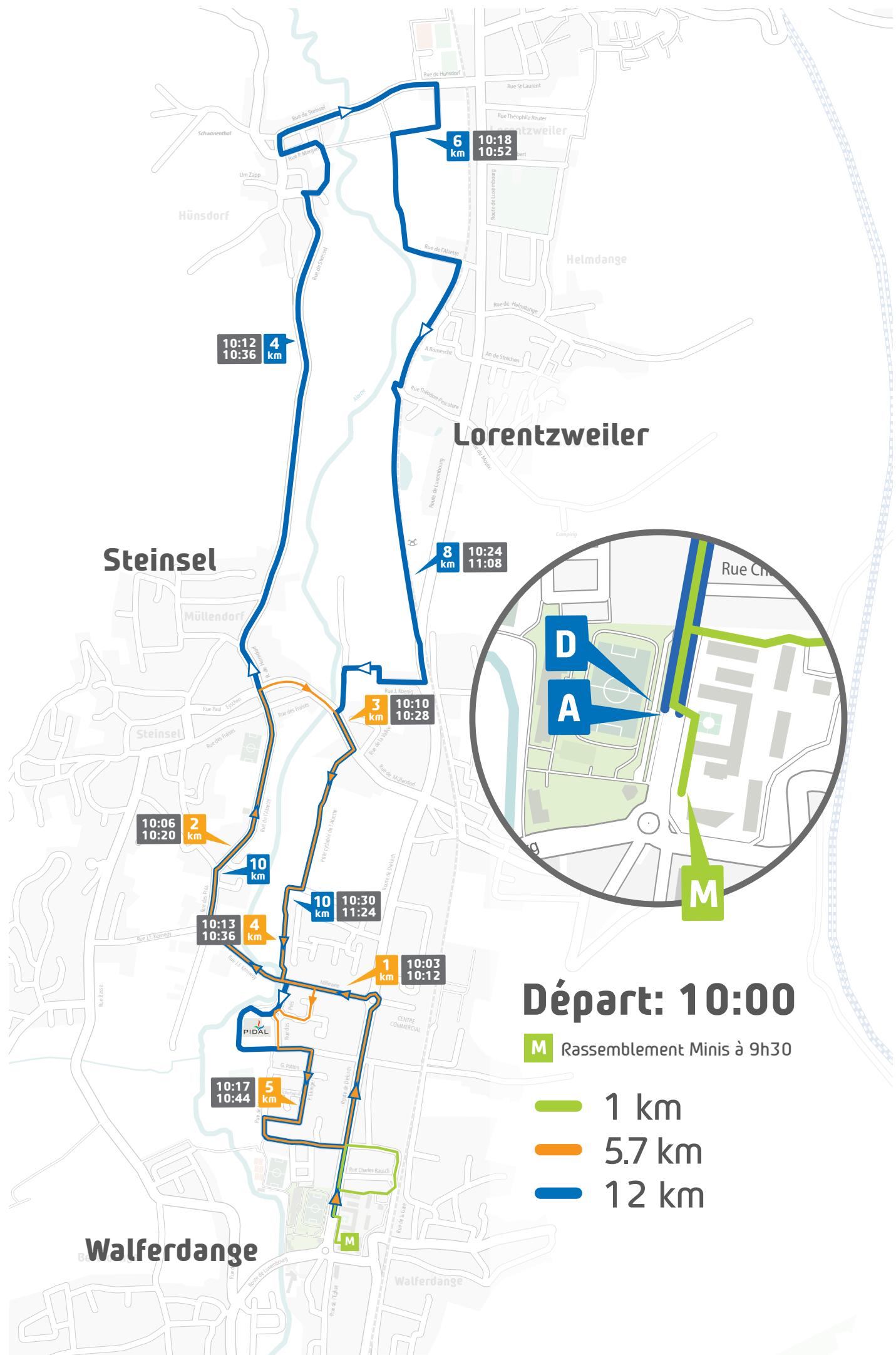
Hotline du jour :  
**661 160 461**  
Permanence de 8h00-12h30

93  
OCTOBRE



**INSCRIPTION SUR WALFY.LU**

La 45<sup>e</sup> ÉDITION aura lieu dans le strict respect des mesures sanitaires et sous réserve des modifications potentielles futures. **GRANDE TOMBOLA** pour tous les participants des 12km. Prix spéciaux réservés aux coureurs qui profitent du train spécial «Walfy». Détails sur [walfy.lu](http://walfy.lu)





# LOKALE MAART

Sonndes, de 24.10.2021  
11.00 - 17.00 Auer

Pacte Climat |  
EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

Verkafsstänn  
less- a Gedréngsstänn  
De Maart fënnt als CovidCheck-Event statt

Reservatioun vun engem Stand zum Präis  
vun 10€ bis den : 01.10.2021  
[christopheschmit@lorentzweiler.lu](mailto:christopheschmit@lorentzweiler.lu)

Organisatioun:  
Klimateam Gemeng Luerenzweiler



Le VOLLEY-CLUB LORENTZWEILER représentera le Grand-Duché de Luxembourg au Challenge Cup 2022 de la Confédération Européenne de Volleyball



CEV Challenge Cup Hommes

02.12.2021 à 20h00

VC Lorentzweiler – C.S.A. Steaua Bucuresti (ROU)



Le tirage au sort a réservé le prestigieux club roumain C.S.A. Steaua Bucarest à notre vice-champion.

Le match retour aura lieu à Bucarest le 08.12.2021

Le collège échevinal et le conseil communal félicitent notre club et lui souhaitent bonne chance.



# MOMENT





MERCI · DANKE · THANK YOU



**Simplification du tri - maintenant possible dans tout le pays grâce à vous et aux bons résultats obtenus lors du projet pilote dans votre commune! Vous pouvez continuer de collecter les déchets d'emballages selon les consignes de tri actuellement en vigueur.**

**Vereinfachte Sortierung** - jetzt landesweit möglich dank Ihnen und den guten Ergebnissen die während dem Pilotprojekt in Ihrer Gemeinde erzielt wurden! Sie können die Verpackungsabfälle weiterhin nach der aktuellen Sortieranleitung sammeln.

**Simplified sorting** - now possible throughout the country thanks to you and the good results obtained during the pilot project in your municipality! Keep on collecting the packaging waste according to the sorting instructions currently in use.



famestudio.lu



# POUR RAPPEL

DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality

## CONSIGNES DE TRI SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

POUR RAPPEL  
ZUR ERINNERUNG  
AS A REMINDER



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

famestudio.lu

MAX.  
5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

**VALORLUX** BE THE CHANGE



Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



## LéifBierger,

An der Schoul, an der Maison Relais, iwwerall wou mir kennen, gräift eis Gemeng op Fairtrade Banannen zréck. Well Fairtrade den eenzegen Zertifizéierungs System ass deen e Mindestpräis fir déi kleng Produzenten ubitt - e wichtegt Sécherheetsnetz fir si - an och well Fairtrade Pionéier Aarbecht leescht a Richtung Living Wage fir d'Aarbechter op de Bananne Plantatiounen.

Vum 27.09 bis den 1.10 organiséiert d'ONG Fairtrade Lëtzebuerg d'Campagne Make Bananas Fair. Schléisst iech un a wielt och dir Fairtrade Banannen! Déi sinn 3x gutt: fir är Gesondheet, fir déi kleng Produzenten an Aarbechter & fir d'Äerd .



CECI EST UNE BANANE.



CECI EST AUSSI UNE BANANE,  
MAIS C'EST SURTOUT VOTRE MOYEN DE DIRE NON !  
À L'USAGE DE PESTICIDES DANGEREUX.



### Produzenten im Fokus

Entdecken Sie  
die Geschichte  
der FAIRTRADE-  
Koopeartive  
Coobana.  
Früher litten sie  
unter dem  
Bananen-  
monopol, heute  
geht es ihnen  
besser, dank  
FAIRTRADE.

Gelangen Sie  
zum Video über  
den QR-Code



27.09.-10.10.  
2021

# MAKE BANANAS FAIR !



# PUBLICATIONS OFFICIELLES

## RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 09 JUIN 2021

Membres présents: Roller, bourgmestre, Kirsch-Hirtt, Mersch, échevins, Alexander, Bach, Groff, Kremer A., Kremer B., Prim-Ney, Schmit, Wietor, conseillers, Flener, secrétaire

---

### **Approbation résolution LGBTIQ**

Il est unanimement décidé d'ajouter et d'adopter la résolution LGBTIQ (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex and Queer).

---

### **Confirmation du premier vote au droit de préemption**

Après intervention de l'avocat d'un promoteur, le conseil communal décide unanimement de confirmer son premier vote au droit de préemption pour un terrain à Lorentzweiler.

---

### **Approbation de conventions, de compromis et d'actes :**

L'acte notarié, conclu le 31 mai 2021, entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Pierre HILBERT concernant l'acquisition d'une maison d'habitation avec place et toutes appartenances et dépendances sises à L-7375 Lorentzweiler, 12, rue des Martyrs au prix de 912.000.-€ est unanimement approuvé.

L'acte notarié conclu le 31 mai 2021, entre Monsieur Marco ROLLINGER et le collège échevinal concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain à Lorentzweiler, rue Saint Laurent (3 emplacements de parkings) devant une résidence est unanimement approuvé.

L'acte notarié, conclu le 31 mai 2021, entre la société anonyme HOUSE CONCEPT SA et le collège échevinal concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain à Asselscheuer, rue du Gruenewald (trottoir) d'une surface de 28 centiares est unanimement approuvé.

---

### **Approbation de la déclaration de recettes de l'année 2020 :**

Les déclarations de recette au budget 2020 au montant total de 15 749 455.47€ sont toutes adoptées unanimement.

---

### **Etat des restants de l'exercice 2020**

Le receveur communal présente l'état des restants de l'année budgétaire 2020 à hauteur de 24524,07€. L'état des restants à poursuivre comme présenté est adopté unanimement.

---

### **Séance à huis clos**

### **Propositions de personnel enseignant pour les cycles 1-4 :**

Le conseil communal a procédé à la proposition de candidats des postes libres de la liste 1 dans l'organisation scolaire 2021/2022.

---



## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 09. JUNI 2021

Mitglieder anwesend: Roller, Bürgermeister, Kirsch-Hirtt, Mersch, Schöffen, Alexander, Bach, Groff, Kremer A., Kremer B., Prim-Ney, Schmit, Wietor, Räte, Flener, Sekretär

---

### Annahme der Resolution LGBTIQ

Einstimmig nehmen die Gemeinderäte die Resolution der LGBTIQ (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex and Queer) an.

---

### Bestätigung der ersten Abstimmung bezüglich eines Vorkaufsrechtes

Nach Einspruch seitens eines Anwaltes des Imobilienpromoters bestätigt der Gemeinderat einstimmig seine erste Abstimmung zum Vorkaufsrecht eines Grundstückes gelegen in Lorentzweiler.

---

### Genehmigung von Kontrakten, Vereinbarungen und Akten

Der notarielle Akt vom 31 Mai 2021, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Pierre Hilbert zum Ankauf eines Wohnhauses mit Grundstück gelegen in Lorentzweiler, 12, rue des Martyrs zum Preis von 912'000.-€ wird einstimmig genehmigt.

Der notarielle Akt vom 31. Mai 2021, zwischen dem Herrn Marco Rollinger und dem Schöffenrat betreffend den gratis Abtritt einer Parzelle in Lorentzweiler, rue Saint-Laurent (3 Parkplätze) vor einer Wohnresidenz wird einstimmig genehmigt.

Dernotarielle Akt vom 31. Mai 2021 zwischen der Gesellschaft House Concept SA und dem Schöffenrat zur gratis Abtretung einer Parzelle Land in Asselscheuer, rue de Grunewald (Bürgersteig), von einer Gesamtgröße von 28 ca wird einstimmig genehmigt.

---

### Genehmigung der Einnahmeerklärungen des Jahres 2020

Einnahmeerklärungen des Haushaltes 2020 in Gesamthöhe von 15 749 455.47€ werden allesamt einstimmig angenommen.

---

### Liste der ausstehenden Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt den durch den Gemeindeeinnehmer aufgestellten Stand der Restschulden 2020. Gerichtlich einzutreiben bleiben 24524,07€ ausstehende Schulden. Es werden keine Entlastungen gewährt

---

### Geschlossene Sitzung

### Vorschlag von Lehrpersonal in der Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat schlägt Lehrpersonal auf der 1. Liste der Schulorganisation 2021/2022 vor.



## RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 JUIN 2021

Membres présents: Roller, bourgmestre, Kirsch-Hirtt, Mersch, échevins, Alexander, Bach, Groff, Kremer A.,  
Kremer B., Schmit, Wietor, conseillers, Flener, secrétaire  
Membre excusé: Mme Prim-Ney, conseillère.

---

### **Approbation d'une demande de subside :**

La proposition de subside du collège échevinal à l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché » au montant de 100.- € est unanimement approuvée.

---

### **Approbation de compromis, de conventions et d'actes :**

L'acte conclu le 7 juin 2021 par devant Maître Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch, entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Promo Solutions SARL concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain (trottoir d'une surface de 15 centiares) à Lorentzweiler, rue Belle-Vue, est unanimement approuvée.

---

### **Désignation d'une adresse officielle à Asselscheuer (Numérotation)**

Unanimement il est décidé de désigner officiellement la numérotation des deux maisons à Asselscheuer en maisons 18 et 20, rue de Blaschette à Asselscheuer également comme adresse postale.

---

### **Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'année 2021-2022 (Propositions de personnel enseignant pour les cycles 1-4) :**

L'organisation scolaire provisoire 2021-2022, avisée positivement de la commission scolaire et de la direction régionale, est approuvée unanimement.

Le plan d'encadrement périscolaire 2021-2022 inchangé par rapport à l'année précédente est adopté unanimement.

Le plan de développement scolaire 2021-2024, avisé positivement par la direction régionale comme la commission scolaire, est adopté unanimement

---

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. JUNI 2021

Mitglieder anwesend: Roller, Bürgermeister, Kirsch-Hirtt, Mersch, Schöffen, Alexander, Bach, Groff, Kremer A., Kremer B., Schmit, Wietor, Räte, Flener, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: Prim-Ney, Rat.

---

### **Annahme von Subsidiengesuchen**

Der Subsidievorschlag des Schöffenrates an die Vereinigung « Aide aux enfants handicapés » in Höhe von 100.- € wird einstimmig stattgegeben.

---

### **Genehmigung von Kontrakten, Vereinbarungen und Akten**

Der notarielle Akt vom 07 Juni 2021 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Promo Solutions sàrl zur Abtretung einer Parzelle Land (Bürgersteig einer Größe von 15 ca) in Lorentzweiler, rue Belle-Vue, wird einstimmig genehmigt.



## **Benennung einer offiziellen Adresse in Asselscheuer**

Einstimmig wird fest gelegt das die 2 Häuser gelegen in Asselscheuer die offizielle Adresse 18 und 20, rue de Blaschette in Asselscheuer als Postadresse bekommen.

---

## **Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022**

Die provisorische Schulorganisation 2021/2022, welche positiv durch die regionale Schuldirektion sowie der kommunalen Schulkommission avisiert wurde, wird einstimmig gutgeheißen.

Der außerschulische Betreuungsplan (Plan d'encadrement périscolaire – PEP) für das Schuljahr 2021-2022 wird einstimmig angenommen.

Der Schulentwicklungsplan (plan de développement scolaire) 2021-2024, welcher durch die regionale Schuldirektion sowie der kommunalen Schulkommission gutgeheißen wurde, wird einstimmig genehmigt.

---

## **RAPPORT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 20 JUILLET 2021**

Membres présents: Roller, bourgmestre, Kirsch-Hirtt, Mersch, échevins, Alexander, Bach, Groff, Kremer A.,  
Kremer B., Prim-Ney, Schmit, Wiotor, conseillers, Fleiner, secrétaire

Membre excusé : /

Pour débuter le bourgmestre tant comme les divers partis publics remercient les services des secours pour leur mission lors des inondations des 14 et 15 juillet 2021. Le bourgmestre informe les conseillers sur diverses actions du service technique pour le nettoyage, le rangement après les inondations ainsi que des mesures à prendre à l'avenir.

---

### **Approbation de devis**

Un devis au montant de 17.000.-€ en vue de la réfection d'un chemin communal « Maximeinerbusch, in Winkel » à Hünsdorf (150 mètres) est adopté unanimement.

Approbation de compromis, de conventions et d'actes

- a) Le contrat de bail, conclu 1 juin 2021, entre le collège échevinal et le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique concernant la location de trois salles au Foyer Saint-Laurent à 23, rue Saint Laurent, L-7370 Lorentzweiler pour un loyer mensuel de 1.000.-€ est unanimement adopté. Ce contrat de bail annule et remplace le contrat de bail au nom des Œuvres Paroissiales St. Laurent.
- b) Le contrat de bail, conclu le 15 juin 2021, entre le collège échevinal et le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique concernant la location d'une salle de réunion avec toilettes et garage au Foyer St.Laurent à 23, rue Saint Laurent, L-7370 Lorentzweiler pour un loyer annuel de 2.500.-€ est unanimement adopté.
- c) L'acte de vente, conclu le 28 juin 2021, entre le collège échevinal et la SA CREOS Luxembourg en vue de l'acquisition d'un ancien transformateur situé au lieu-dit « Rue de Hünsdorf » d'une surface de 60 centiares au prix de 12.500.-€ est unanimement approuvé.
- d) L'acte, conclu le 28 juin 2021, entre le collège échevinal et la SA CREOS Luxembourg en vue de la constitution d'une servitude sur un terrain inscrit au cadastre de la commune de Lorentzweiler, section D de Hunsdorf, no 360/1398, place contenant 9 ares et 24 centiares est unanimement adopté.
- e) L'acte, conclu le 28 juin 2021, entre le collège échevinal et la SA CREOS Luxembourg en vue de la constitution d'une servitude sur un terrain inscrit au cadastre de la commune de Lorentzweiler, section A de Hunsdorf, no 826/2928, terrain contenant 52 ares et 80 centiares est unanimement adopté.



- f) L'acte, conclu le 28 juin 2021, entre le collège échevinal et la SA CREOS Luxembourg en vue de la constitution d'une servitude sur un terrain inscrit au cadastre de la commune de Lorentzweiler, section A de Hunsdorf, no 258/1979, au lieu-dit « rue de Hunsdorf », place contenant 4 ares et près contenant 78 ares et 80 centiares est unanimement approuvé.

---

**Avis sur le classement d'un immeuble sis 152, route de Luxembourg à Bofferdange en tant que monument national**

Le conseil communal est majoritairement d'accord de ne pas se prononcer sur le classement de cet immeuble à ce stade, vu les informations manquantes sur la destinée ultérieure de l'immeuble. 3 voix pour le classement national. Il reste à préciser que l'objet est classé sur le relevé communal.

---

**Approbation d'une concession tombale :**

Une concession au cimetière de Lorentzweiler pour une tombe double est adoptée unanimement.

---

**Ajoute**

L'acte notarié avec les époux Kremer-Faber pour la cession gratuite d'un rond-point cité Noppeney est unanimement ajouté à l'ordre du jour et approuvé unanimement.

## **BERICHT DER GEMEINDERATSITZUNG VOM 20. JULI 2021**

Mitglieder anwesend: Roller, Bürgermeister, Kirsch-Hirtt, Mersch, Schöffen, Alexander, Bach, Groff, Kremer A., Kremer B., Prim-Ney, Schmit, Wietor, Räte, Flener, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: /

Zu Beginn bedankte sich der Bürgermeister sowie sämtliche politischen Parteien bei den Hilfsdiensten für ihre vorzügliche Arbeit bei den Überschwemmungen vom 14. und 15. Juli 2021. Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über den Stand der Dinge zu den Aufräum- und Putzarbeiten sowie über die zukünftig zu nehmenden Maßnahmen.

---

**Annahme von Kostenvoranschlägen**

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 17.000.- € zur Wiederinstandsetzung eines Gemeindeweges im Ort genannt „Maximeinerbusch, in Winkel“ in Hunsdorf (150 Meter) wird einstimmig bewilligt.

---

**Annahme von Abmachungen, Verträgen und Akten**

- g) Der Mietvertrag, vom 1. Juni 2021, zwischen dem Schöffenrat des Kirchenfonds die Zurverfügungstellung von 3 Sälen im „Foyer Saint-Laurent“ in 23, rue Saint-Laurent, L-7370 Lorentzweiler zur Monatsmiete von 1'000.- € wird einstimmig genehmigt. Dieser Vertrag beendet und ersetzt den Vertrag mit der Vereinigung „Œuvres Paroissiales St. Laurent“.
- h) Der Mietvertrag vom 15. Juni 2021, zwischen dem Schöffenrat und dem Kirchenfond zur Miete eines Versammlungsraums samt Toilette und Garage im „Foyer Saint-Laurent“ 23, rue Saint-Laurent, L-7370 Lorentzweiler zur Jahresmiete von 2'500.- € wird einstimmig genehmigt.



- i) Der Kaufakt vom 28. Juni 2021 zwischen der Gemeinde Lorentzweiler und Creos SA zum Kauf eines alten Transformators gelegen im Ort genannt „Rue de Hünsdorf“ auf einer Grundstücksfläche von 60 Zentiar und in Höhe von 12'500.- € wird einstimmig genehmigt.
  - j) Der Servitudenakt zwischen dem Schöffenrat und CREOS SA zur Schaffung einer Servitude auf einer Parzelle Land eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lorentzweiler Sektion D von Hünsdorf, no 360/1398, Platz von 9 Ar und 24 Zentiar ist einstimmig genehmigt.
  - k) Der Servitudenakt vom 28. Juni 2021 zwischen dem Schöffenrat und CREOS SA zur Schaffung einer Servitude auf einem Grundstück eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lorentzweiler, Sektion A von Hünsdorf, no 826/2928, Größe von 52 Ar und 80 Zentiar wird einstimmig angenommen.
  - l) Der Servitudenakt vom 28. Juni 2021 zwischen dem Schöffenrat und CREOS SA zur Schaffung einer Servitude auf einem Grundstück eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Lorentzweiler Sektion A von Hünsdorf, no 258/1979, im Ort genannt „rue de Hünsdorf“, Platz, Größe 4 Ar und Wiese Größe 78 Ar und 80 Zentiar ist einstimmig angenommen.
- 

### **Stellungnahme zur Klassierung einer Immobilie gelegen 152, rte de Luxembourg in Bofferdange als nationales Kulturerbe**

Der Gemeinderat ist mehrheitlich (3 Stimmen zur Klassierung) der Meinung dass er sich in diesem Stadium noch nicht einer Klassierung als nationales Kulturerbe besagter Immobilie aussprechen kann, da sämtliche Informationen seitens des Staates zur zukünftigen Bezuwecken der Immobilie fehlen. Es bleibt darauf hinzuweisen, dass das Gebäude auf Gemeindeniveau geschützt ist.

---

### **Genehmigung einer Grabkonzession**

Eine Grabkonzession wird einstimmig genehmigt.

---

### **Zufügung**

Der notarielle Akt mit den Eheleuten Kremer-Faber zum unentgeltlichen Abtritt eines Kreisverkehrs im Bebauungsgebiet Noppeneys wird einstimmig auf die Tagesordnung hinzugefügt sowie einstimmig genehmigt.

---

## PUBLICATION DES AUTORISATIONS DE BÂTIR

**Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.**

ANNÉE	N° DOSSIER	OBJET DE LA DEMANDE	SITUATION
2020	46	la construction d'un balcon	Autorisée le: 10.07.2020 Affichage Certificat: <b>03.05.2021</b> Délai de recours: <b>04.08.2021</b>
2020	83	la transformation d'une maison unifamiliale en maison bifamiliale (transformation de l' annexe avec garage dans un logement supplémentaire)	Autorisée le: 02.10.2020 Affichage Certificat: <b>05.05.2021</b> Délai de recours: <b>06.08.2021</b>
2021	34	la prolongation et la mise à jour de l'autorisation 74/2019	Autorisée le: 09.04.2021 Affichage Certificat: <b>04.05.2021</b> Délai de recours: <b>05.08.2021</b>
2021	35	la prolongation et la mise à jour de l'autorisation 75/2019	Autorisée le: 12.04.2021 Affichage Certificat: <b>04.05.2021</b> Délai de recours: <b>05.08.2021</b>
2021	40	la construction d'un abri de jardin	Autorisée le: 19.04.2021 Affichage Certificat: <b>06.05.2021</b> Délai de recours: <b>09.08.2021</b>
2021	45	l'aménagement d'une piscine	Autorisée le: 04.05.2021 Affichage Certificat: <b>18.05.2021</b> Délai de recours: <b>19.08.2021</b>
2021	44	la transformation et renovation d'une ferme	Autorisée le: 04.05.2021 Affichage Certificat: <b>20.05.2021</b> Délai de recours: <b>23.08.2021</b>
2021	46	l'installation des panneaux solaire thermique (eau chaude et chauffage)	Autorisée le: 06.05.2021 Affichage Certificat: <b>31.05.2021</b> Délai de recours: <b>01.09.2021</b>
2021	49	l'installation d'une pergola	Autorisée le: 11.05.2021 Affichage Certificat: <b>25.05.2021</b> Délai de recours: <b>26.08.2021</b>
2021	48	l'aménagement d'une piscine	Autorisée le: 11.05.2021 Affichage Certificat: <b>15.06.2021</b> Délai de recours: <b>16.09.2021</b>
2021	50	la construction d'un carport	Autorisée le: 12.05.2021 Affichage Certificat: <b>15.06.2021</b> Délai de recours: <b>16.09.2021</b>
2021	51	construire un bâtiment multifonctionnel (avenant à l'autorisation n°05-280916 et 48/2019)	Autorisée le: 12.05.2021 Affichage Certificat: <b>28.07.2021</b> Délai de recours: <b>29.10.2021</b>
2021	53	la construction d'un abri de jardin et pose d'une clôture	Autorisée le: 02.06.2021 Affichage Certificat: <b>04.06.2021</b> Délai de recours: <b>06.09.2021</b>



2021	54	la transformation, réaffectation et nouvelle utilisation du sous-sol	7, im Herbstfeld, L-7390 Blaschette	Autorisée le: 02.06.2021 Affichage Certificat: <b>07.06.2021</b> Délai de recours: <b>08.09.2021</b>
2021	56	ériger des panneaux avec lames occultantes	32, rue du Grunewald, L-7392 Asselscheuer	Autorisée le: 07.06.2021 Affichage Certificat: <b>14.06.2021</b> Délai de recours: <b>15.09.2021</b>
2021	58	la pose d'une véranda (non chauffée) sur une terrasse existante	20, rue de Prettange, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 11.06.2021 Affichage Certificat: <b>19.06.2021</b> Délai de recours: <b>20.09.2021</b>
2021	59	l'installation d'un brise-vue	32, rue Belle-Vue, L-7350 Lorentzweiler	Autorisée le: 11.06.2021 Affichage Certificat: <b>01.07.2021</b> Délai de recours: <b>04.10.2021</b>
2021	60	la construction d'une véranda sur une terrasse existante	60, rue de Steinsel, L-7395 Hünsdorf	Autorisée le: 14.06.2021 Affichage Certificat: <b>25.06.2021</b> Délai de recours: <b>27.09.2021</b>
2021	63	la construction d'un abri de jardin	1B, rue du Cimetière, L-7396 Hünsdorf	Autorisée le: 18.06.2021 Affichage Certificat: <b>28.06.2021</b> Délai de recours: <b>29.09.2021</b>
2021	67	l'installation de 5 conteneurs maritimes	7, rue de l' Alzette, L-7351 Helmdange	Autorisée le: 30.06.2021 Affichage Certificat: <b>08.07.2021</b> Délai de recours: <b>11.10.2021</b>
2021	66	l'installation d'une fenêtre type "VELUX"	151, Cité Roger Schmitz, L-7381 Bofferdange	Autorisée le: 30.06.2021 Affichage Certificat: <b>02.08.2021</b> Délai de recours: <b>03.11.2021</b>

## ADMINISTRATION COMMUNALE LORENTZWEILER

### AVIS

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur, resp. par arrêté grand-ducal (impôts) :

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
néant		



## ETAT CIVIL - ZIVILSTAND

	<b>Naissances du du 01.02.2021 au 31.07.2021</b> Geburten vom 01.02.2021 bis 30.07.2021	25
	<b>Décès du du 01.02.2021 au 31.07.2021</b> Sterbefälle vom 01.02.2021 bis 30.07.2021	19
	<b>Mariages du du 01.02.2021 au 31.07.2021</b> Hochzeiten vom 01.02.2021 bis 30.07.2021 in Lorentzweiler	9
	<b>Partenariats du 01.02.2021 au 31.07.2021</b> Lebenspartnerschaften vom 01.02.2021 bis 30.07.2021 in Lorentzweiler	4
	<b>Arrivées commune de Lorentzweiler (y compris naissances)</b> 01.02.2021 au 31.07.2021	236
	<b>Départs de la commune de Lorentzweiler (y compris décès)</b> 01.02.2021 bis 31.07.2021	233

Règlement ministériel du \_\_\_\_\_ concernant la réglementation temporaire de la circulation sur le CR123 entre Hunsdorf et Prettingen à l'occasion de la manifestation

## LE MINISTRE DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;

Considérant qu'à l'occasion de la manifestation il y a lieu de réglementer la circulation sur le CR123 entre Hunsdorf et Prettingen;

### Arrête :

**Art.1<sup>er</sup>.**- Pendant la phase de la manifestation à l'endroit ci-après, une limitation de la vitesse sera mise en place :

- sur le CR123 (PK 5,655 – 7,840) entre Hunsdorf et Prettingen.  
Sur ce tronçon, la vitesse maximale est limitée à 70 km/heure.  
Ces dispositions sont indiquées par le signal C,14 adapté

**Art.2.**- Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**Art.3.**- Le présent règlement prend effet le 03 octobre 2021 de 10.00h à 12.00h. La limitation de vitesse se trouve dans la commune de Lorentzweiler.

**François BAUSCH**  
**Ministre de la Mobilité et**  
**des Travaux publics**



# Aux Artistes, Bricoleurs et Collectionneurs de la Commune de Lorentzweiler

**Le prochain « Weekend Culturel » aura lieu du 21 au 23 janvier 2022**

Lors d'une exposition collective au Centre Culturel, vous aurez la possibilité d'exposer vos dessins, aquarelles, peintures, photographies, sculptures, collections et autres.

**Pensez-y dès maintenant et préparez vos pinceaux, faites déclencher vos caméras, compléter vos collections, ...**

Inscriptions par E-mail jusqu'au 01.12.2021 : [marguy.kirsch@education.lu](mailto:marguy.kirsch@education.lu)

Une réunion avec les personnes intéressées aura lieu en décembre (la date sera communiquée lors de l'inscription) au Centre Culturel à Helmdange

*Organisation : Entente des sociétés de la Commune de Lorentzweiler*



# Un d' Kënschtler, Hobbybastler a Sammler aus der Gemeng Luerenzweiler

**Den næchste „Weekend Culturel“ fënnt statt vum 21. bis den 23. Januar 2022**

Bei enger kollektiver Expositioun am Centre Culturel, kënnt Dir är Konschtwierker, Fotoen, Sammlungen an Aneres ausstellen.

**Dofir denkt elo schon drun a sicht de Pinsel raus, maacht d'Kamera prett, kompletéiert är Sammlungen, ...**

Aschreibungen per E-Mail bis den 01.12.2021: [marguy.kirsch@education.lu](mailto:marguy.kirsch@education.lu)

Eng Versammlung mat allen Interesséierten ass am Dezember am Centre Culturel zu Hielem (den Datum gëtt iech no der Inscriptioun matgedeelt)

*Organisatioun: Entente des sociétés de la Commune de Lorentzweiler*



GEMENG  
LUERENZWEILER

# ATTENTION !



Lundis : poubelle brune | Mercredis : poubelle grise

Jeudis : poubelle bleue | Vendredis : poubelle verte

- Collecte ordures ménagères (poubelle grise)
- Collecte ordures organiques (poubelle brune)
- Collecte de papier (poubelle bleue)
- Collecte verre (poubelle verte)
- Valorlux
- Vieux vêtements (Parking atelier communal)

Collecte objets encombrants (inscription obligatoire / payant  
Tél. 33 72 68-1 au moins 2 jours à l'avance)

Appareils électriques/fer (inscription obligatoire / Tél. 33 72 68-1 au moins 2 jours à l'avance)

Superdreckskësch (Parking atelier communal 7.30 -10.30 hrs)

Aire de collecte pour déchets verts (ouvert samedi de 13.00 à 17.00 hrs,  
ouvert mercredi de 16.00 à 18.00 hrs)

Bicherbus beim Jugendhaus 15.30-16.00 hrs

Collecte sapins de Noël

## OCTOBRE

1 Ve		
2 Sa		
3 Di		Pappendag
4 Lu		
5 Ma		
6 Me		<b>40</b>
7 Je		
8 Ve		
9 Sa		Vizfest
10 Di		Vizfest
11 Lu		
12 Ma		
13 Me		<b>41</b>
14 Je		
15 Ve		
16 Sa		Vizfest
17 Di		Vizfest
18 Lu		
19 Ma		
20 Me		<b>42</b>
21 Je		
22 Ve		
23 Sa		
24 Di		Lokale Maart
25 Lu		
26 Ma		
27 Me		<b>43</b>
28 Je		
29 Ve		
30 Sa		
31 Di		Wanterzäit (3->2 Auer)

## NOVEMBRE

1 Lu		Allerhellgen
2 Ma		Allerséilen
3 Me		<b>44</b>
4 Je		
5 Ve		
6 Sa		Hämmelsmarsch Hënsdref / Blaaschënt
7 Di		
8 Lu		
9 Ma		
10 Me		<b>45</b>
11 Je		
12 Ve		
13 Sa		Dag vum Bam / Hämmelsmarsch Boufer / Hielem
14 Di		Café am Takt
15 Lu		
16 Ma		
17 Me		<b>46</b>
18 Je		
19 Ve		Träipenowend
20 Sa		
21 Di		
22 Lu		
23 Ma		
24 Me		<b>47</b>
25 Je		
26 Ve		
27 Sa		
28 Di		Adventsstuff / Chrëschtbazar am Altersheem
29 Lu		
30 Ma		

## DECEMBRE

1 Me		
2 Je		
3 Ve		Lëtzebuerger Owend
4 Sa		
5 Di		
6 Lu		
7 Ma		
8 Me		
9 Je		
10 Ve		Chrëschtmaart
11 Sa		Chrëschtmaart
12 Di		
13 Lu		
14 Ma		
15 Me		<b>50</b>
16 Je		
17 Ve		
18 Sa		Wantertreff
19 Di		
20 Lu		
21 Ma		
22 Me		
23 Je		
24 Ve		<b>51</b>
25 Sa		Chrëschtdag
26 Di		Stiefesdag
27 Lu		
28 Ma		
29 Me		<b>52</b>
30 Je		
31 Ve		Silvester

